

Der Bote Вестник

Zeitschrift der Evangelisch-Lutherischen Kirche
in Russland, der Ukraine, Kasachstan und Mittelasien

№ 4/2010

Журнал Евангелическо-лютеранской церкви
в России, Украине, Казахстане и Средней Азии

Тема номера:

*Литургия – живая вера
или формальность?*

Unser Thema:

*Liturgie – gelebter Glaube
oder Formen des Glaubens?*



В НОМЕРЕ: IN DIESEM HEFT:

2	Содержание Inhalt	Содержание Inhalt
3	От редакции Editorial	«Дорогие читатели!» <i>Марина Худенко</i> "Liebe Leserinnen und Leser!" <i>Marina Chudenko</i>
4–5	Проповедь Predigt	История, полная тайн. <i>Епископ Отто Шауде</i> Eine Geschichte voller Geheimnisse. <i>Bischof Otto Schaude</i>
6–9	Тема номера Unser Thema	Живая встреча с живым словом Бога <i>Пастор Антон Тихомиров</i> Lebendige Begegnung mit dem lebendigen Wort Gottes <i>Pastor Anton Tichomirow</i>
10–11	Тема номера Unser Thema	Литургия – место, где дух пребывает <i>Пастор Андрей Гамбург</i> Liturgie – ein Ort, an dem der Geist zu Hause ist <i>Pastor Andreas Hamburg</i>
12–13	Тема номера Unser Thema	Не ритуал, но весть. <i>Пастор Михаэль Фендлер</i> Nicht das Gerüst, sondern die Botschaft. <i>Pastor Michael Fendler</i>
14,19	Церковный словарь	По материалам книги Штефани Фендлер «Литургия лютеранского богослужения»
15–18	Детская страничка	Мастерим адвентский календарь. Рождественский спектакль. Молитва в Адвент
20–21	Молодежная страница	Объединились и сделали! О работе молодежного центра НЕЛЦУ <i>Пастор Александр Гросс, Виктор Хоменко</i>
22–23	Евангелие и живопись	Но идущий за мною сильнее меня <i>Редактор Андрей Келлер</i>
24–27	История Церкви Kirchengeschichte	«Главное – возродить веру...» <i>Пастор Ольга Темирбулатова</i> "Hauptsache – den Glauben wieder beleben..." <i>Pastorin Olga Temirbulatowa</i>
28–29	Другие Церкви	«Настоящая любовь должна быть до боли...». К 100-летию матери Терезы. <i>Редактор Елена Дякина</i>
30	Церковный год	Богоявление – мост между Рождеством и Страстным временем
31	Молитва	Молитва в Адвент. Рождественская ночь. Об уходящем годе. Новый год
	Музыка	Эрих Шмидт-Шелль. Господин Штургис Врата, откройтесь! Час настал



Дорогие читатели!

«Врата, откройтесь!» – эта знаменитая песня Георга Вейселя для времени Адвента известна вам, дорогие читатели, очень хорошо. А знакомы ли вам история этой песни – история «дороги Адвента»? Я узнала о ней буквально вчера вечером, читая материалы рождественского выпуска нашего журнала. И это было настолько увлекательное чтение, что я забыла о времени и отложила журнал, дочитав его далеко за полночь.

Впервые за восемь с половиной лет работы в нашей Церкви мне представилась возможность приветствовать вас, дорогие читатели и почитатели «Der Bote / Вестника», от имени Попечительского совета. Это и почетно, и ответственно. Редакция и авторы номера подготовили очень интересные публикации, и среди них – три премьеры.

О некоторых тайнах рождественской истории рассказывает новоизбранный епископ Отто Шауде. По теме номера «Литургия» вы найдете несколько статей. Ректор Теологической семинарии пастор Антон Тихомиров, пастор Андрей Гамбург и пробст Михаэль Фендлер представляют размышления о том, почему нужно ходить на богослужения, что дает нам литургия, каков характер структуры богослужений?

Из новой рубрики «Церковный словарь», в которой мы будем рассказывать о толковании основных церковных терминов, вы можете почерпнуть полезную информацию по теме номера. Смастерить адвентский календарь и поставить рождественский спектакль смогут наши юные читатели, следуя материалам «Детской странички».

Как вдохновить молодых людей к познанию Слова Божьего и способствовать их духовному развитию и служению в Церкви – рассказывают пастор Александр Гросс и сотрудник Молодежного центра Виктор Хоменко.

«Главное – возродить веру» – это материал, подготовленный пастором Ольгой Темирбулатовой об истории церкви св. Георга в Самаре, о возрождении общины и ее успешном развитии сегодня. В июле с.г. исторический комплекс лютеранской кирхи был передан в собственность общине! Это знаменательное событие для всей нашей Церкви.

Мать Тереза – синоним милосердия и самоотверженной любви. К 100-летию со дня ее рождения редактор Елена Дякива рассказывает о жизненном и духовном пути монахини.

«Врата, откройтесь!» – призывает нас автор песни пастор Вейсель. Откройте и вы дверь своего сердца и впусните Царя царей с радостью. Благословенного вам Рождества и доброго нового 2011 года!

От имени Попечительского совета Марина Худенко, главная управляющая ЕЛЦ



Liebe Leserinnen und Leser,

„Macht hoch die Tür!“ – dieses berühmte Lied für die Adventszeit von Georg Weibel ist uns, liebe Leser, wohl bekannt. Aber ist Ihnen die Geschichte dieses Liedes bekannt – die Geschichte des „Adventsweges“? Ich habe sie gerade gestern abend erfahren, als ich die Materialien der Weihnachtsausgabe unserer Zeitschrift gelesen habe. Und das war eine so spannende Geschichte, dass ich die Zeit vergaß und die Zeitschrift erst, nachdem ich sie ganz gelesen hatte, weit nach Mitternacht beiseite legte.

Zum ersten Mal seit den achteinhalb Jahren Arbeit in unserer Kirche habe ich die Möglichkeit, Sie, liebe Leserinnen, Leser und Verehrer des „Boten“, im Namen des Redaktionsbeirates zu begrüßen. Das ist ehrenvoll, aber auch verantwortungsvoll. Die Redaktion und die Autoren der Ausgabe haben sehr interessante Publikationen vorbereitet, und drei darunter sind Premieren.

Über einige Geheimnisse der Weihnachtsgeschichte erzählt der neugewählte Bischof Otto Schaudé. Zum Thema der Ausgabe „Liturgie“ finden Sie einige Artikel. Der Rektor des Theologischen Seminars, Pastor Anton Tichomirow, Pastor Andreas Hamburg und Propst Michael Fendler stellen Überlegungen an, warum man die Gottesdienste besuchen muss, was uns die Liturgie gibt, wie sieht der Charakter der Struktur des Gottesdienstes aus?

Aus der neuen Rubrik „Kirchenlexikon“, wo wir über die Interpretation der wichtigsten Kirchentерminologie erzählen werden, können Sie nützliche Informationen zum Thema der Ausgabe schöpfen. Einen Adventskalender basteln und ein Weihnachtstück inszenieren können unsere jungen Leser, wenn sie den Materialien der „Kinderseite“ folgen.

Wie man junge Menschen zur Erkenntnis Gottes Wortes anregen und ihre geistige Entwicklung und ihren Dienst in der Kirche fördern kann, erzählen Pastor Alexander Gross und der Mitarbeiter des Jugendzentrums Viktor Chomenko.

„Hauptsache – den Glauben wiederbeleben“ – dieses Material wurde von Pastorin Olga Temirbulatowa vorbereitet und berichtet über die Geschichte der St. Georgs-Kirche in Samara, über die Wiederbelebung der Gemeinde und ihrer erfolgreichen Entwicklung heute. Im Juli dieses Jahres wurde der historische Komplex der lutherischen Kirche der Gemeinde als Eigentum übergeben! Das ist ein bedeutvolles Ereignis für unsere ganze Kirche.

Mutter Teresa – ist ein Synonym für Barmherzigkeit und selbstaufopfernde Liebe. Anlässlich ihres 100-jährigen Geburtstages erzählt die Redakteurin Elena Djakiwa über den Lebens- und geistigen Weg der Nonne.

„Macht hoch die Tür!“ ruft uns der Autor des Liedes, Pastor Weibel, herbei. Öffnen auch Sie die Tür Ihres Herzens und lassen Sie den König aller Könige mit Freude ein.

Ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr 2011!

Im Namen des Redaktionsbeirates
Marina Chudenko, Leiterin
des Kirchenamtes der ELKRAS

ВЕСТНИК

Журнал Евангелическо-лютеранской церкви в России, Украине, Казахстане и Средней Азии выходит 4 раза в год

Редакторы журнала

Елена Дякива,
Андрей Келлер,
Наталья Круткова

Верстка

Юлия Другова

Перевод на немецкий язык

Христине Мюллер

Мнение редакции может не совпадать с точкой зрения автора

Адрес:

Россия, 191186, Санкт-Петербург,
Невский пр., 22–24

Тел.: 571-94-17

E-mail: bote@elkras.ru

При перепечатке ссылка обязательна

Регистрационное свидетельство № 018676 от 7 апреля 1999 года

Отпечатано в типографии ЗАО «МСТ»: Россия, 199048, Санкт-Петербург, В.О. 10-я линия д. 57 лит. А

Подписан в печать 01.12.2010

Тираж: 2500 экз.

DER BOTE

Zeitschrift der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Russland, der Ukraine, Kasachstan und Mittelasien erscheint viermal im Jahr

Redaktion

Elena Djakiwa,
Dr. Andreas Keller,
Natalia Krutkova

Lay-Out

Julia Drugowa

Übersetzungen ins Deutsche

Christine Müller

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht grundsätzlich die Meinung der Redaktion wieder

Adresse:

Newsij Prospekt 22-24
191186 St. Petersburg,
Russland

Tel: 812 - 571 94 17

E-mail: bote@elkras.ru
Druck: AG "MST",
Russland 199048,
St. Petersburg,
Wassilij Insel, Linie 10
Haus 57 A

Redaktionsschluss –
01.12.2010

Auflage 2500



Текст для проповеди:
Евангелие от Луки 2, 1-14

Отто Шауде, епископ Евангелическо-лютеранской церкви
Урала, Сибири и Дальнего Востока

История, полная тайн

Мак хорошо знакомая нам рождественская история полна тайн, из которых мы можем выделить четыре аспекта.

Император является служителем Бога

История начинается указом римского императора Августа, называвшего себя «августейшим». Это было время расцвета Римской империи – там вершилась мировая политика. Напротив, Израиль был в то время заштатной провинцией на задворках Римской империи. Эта провинция была, ко всему прочему, политически зависимой. Однако именно в ней рождается Спаситель. Бог является не там, где царят роскошь и земное величие. Он предпочитает быть там, где царят нужда, слабость и нищета. Так всесильный римский император своей законотворческой деятельностью помогает исполнению Ветхого Завета. Он становится проводником Божественного Провидения, сам не осознавая того. Но не римский император, а Новорожденный в яслях находится в центре событий. Уже в самом начале воссияло таинственным образом все Его величие! Кем является Это Дитя, Которому должны служить могущественные правители мира сего?

Пеленки и ясли – знаки Его божественности

Бог становится человеком. Это показывает нам таинственно и в то же время абсолютно отчетливо данная история. Обстоятельства и место Его рождения – это трудности и беды человеческого существования, в которые Он погружается сразу же после Своего рождения. Именно то состояние униженности Иисуса с самого первого момента Его рождения нам так трудно понять. Всем нам нравится блеск! Именно от него уходит Сын Божий, чтобы изведать всю полноту человеческого несчастья! Нет таких несчастий, которые были бы Ему чужды. Свидетельства тому мы видим *перед* рождением, *во время* рождения и непосредственно *после* Его рождения, потому что затем последовала смертельная угроза от царя Ирода и бегство в Египет. Сколько горя и трагедий! Новорожденного не убаюкивают в небесной колыбели, Его не встречает армия журналистов. Вместо этого – презираемые и отвергнутые обществом пастухи приходят поклониться Новорожденному, Покояющемуся в кормушке для скота. Но именно в этом проявляется не от

чего не зависящее качество Христа – Его скрытая божественность.

Божественный свет среди ночи

Важно, что Христос родился не днем, а ночью. Он является во тьме – пастухов, этого мира, да и нашей собственной жизни. Ночь традиционно символизировала в Библии жизнь людей без Бога. Через рождение Иисуса в нее пришел Божественный свет, воссияла необычайная благодать. Там, куда приходит Иисус, господствуют свет, радость и мир. Если Иисус приходит к нам, ночь наполняется светом, в том числе и ночь наших забот, нашей вины, нашего недовольства и трудностей. Каждый час человеческой жизни драгоценен, когда луч Божественного света озаряет его.

Рождество – радость и мир

Первоначально пастухи пугаются. Это и понятно! Ведь именно когда жизнь человека попадает в Божественный свет, он может испугаться, так как ему становятся ясны его вина и грехи. И все же – именно посреди этого страха люди получают послание свыше: «Не бойтесь! Я принесу большую радость всем. Спаситель явился». Во многих рождественских песнях это звучит так:

Я в тьму ночную был одет,
Ты для меня стал Светом,
И равного Ему здесь нет
Нигде на свете этом.

(Пауль Герхардт)

То, что благовествует ангел, есть не просто радость, нет – это большая радость. И эта радость предназначена именно для вас. Она предназначена именно нам: спасение, пришедшее с Христом, начинается для всего мира (Ин 3,16). Все небесное царство принимает в этом участие. Там великий праздник. Эта радость должна восторжествовать и на Земле. Ведь Иисус становится не только человеком, но и провозвестником Божественного откровения, носителем Божественной сущности. И он приглашает нас принять в этом участие. Слово «Спаситель» показывает это особенно ясно. Он приносит спасение, в котором так остро нуждается все человечество, невзирая на национальность, культуру и поколение. Он лечит то, что разбито. В руках Этого Спасителя наша жизнь может преобразиться, освободившись от чувства вины, страха и забот.

Аминь.



Otto Schaude, Bischof der Evangelisch-Lutherischen Kirche
Ural, Sibirien und Ferner Osten

Predigttext: Lukas 2,1-14

Eine Geschichte voller Geheimnisse

Die ach so bekannte Weihnachtsgeschichte streckt voller Geheimnisse, von denen wir vier Aspekte kurz anstrahlen wollen:

Ein Kaiser ist Gottes Diener

Die Geschichte beginnt mit dem Hinweis auf den Steuererlass des römischen Kaisers Augustus, welcher sich „der Erhabene“ nannte. Es war die Glanzzeit Roms – dort wurde Weltpolitik gemacht. Hingegen war Israel eine völlig unbedeutende Provinz am Rande des römischen Reiches, zudem politisch unterdrückt. Doch genau dort vollzieht sich die Geburt des Erlösers. Gott kehrt nicht erstlich dort ein, wo menschliche Größe und Glanz sich verbreiten. Er liebt es, dort zu sein, wo Not, Schwachheit und Armut zu Hause sind. So muss der mächtige römische Kaiser durch seine Gesetzgebung mithelfen, dass sich die Verheißungen des Alten Bundes erfüllen. Er wird zum Handlager für Gottes Pläne, ohne sich dessen bewusst zu sein. Nicht um den römischen Kaiser, sondern um das Kind in der Krippe dreht sich alles. Geheimnisvoll leuchtet hier schon seine Größe auf! Was ist das für ein Kind, dem auch die Mächtigen dieser Welt dienen müssen?

Windeln und Krippe – Zeichen seiner Herrlichkeit

Gott wird ganz Mensch – das leuchtet in dieser Geschichte verborgen und zugleich sehr hell auf. Die Umstände und der Ort seiner Geburt machen deutlich, dass er sich ganz in die menschlichen Beschwerden und Nöte hineingibt. Die Niedrigkeit Jesu, von seiner Geburt an beginnend, geht uns oft so schwer ein. Wir lieben alle den Glanz! Doch der Gottessohn geht diesen Weg, damit er alle menschliche Not verstehen lernt. Es gibt keine Not, die ihm fremd ist. Das zeigt sich vor der Geburt, bei der Geburt und auch unmittelbar nach der Geburt, denn es folgen die Mordpläne des Königs Herodes und die Flucht nach Ägypten. Viel menschliche Tragik und Not! Keine himmlische Wiege, kein Heer von Journalisten erwartet ihn, dafür aber eine Handvoll verachteter und ausgestoßener Hirten und eine Futterkrippe. Doch genau darin zeigt sich Jesu souveräne Art – seine verborgene Herrlichkeit.

Göttliches Licht – inmitten der Nacht

Es ist bedeutend, dass Jesus nicht am Tag, sondern nachts geboren wurde. Er kommt

mitte hinein in die Dunkelheit – der Hirten, dieser Welt, ja auch unseres Lebens. Die Nacht ist in der Bibel schon immer ein Ausdruck für die Situation der Menschheit ohne Gott. Da hinein fällt durch Jesu Geburt göttliches Licht, und eine unglaubliche Helligkeit strahlt auf. Wo Jesus einkehrt, breitet sich Licht, Freude und Frieden aus. Wenn Jesus zu uns kommt, wird die Nacht erhellt – auch die Nacht unserer Sorgen, unserer Schuld, Beschwerden und Belastungen. Jede Stunde in einem Menschenleben ist kostbar, wenn ein Strahl des göttlichen Lichtes hineinfällt.

Weihnachten – Freude und Frieden

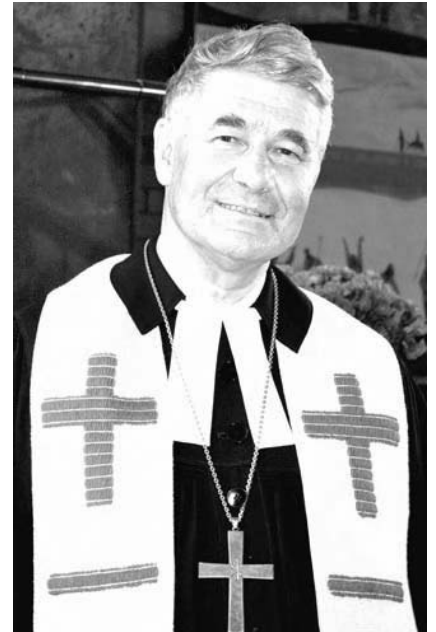
Zunächst erschrecken die Hirten zutiefst. Das ist natürlich verständlich! Es ist zugleich ein Bild dafür, wie ein Mensch erschrecken kann, wenn sein Leben in das göttliche Licht gestellt wird, und er Schuld und Sünde erkennt. Doch in dieses Erschrecken hinein kommt die Botschaft des Himmels: „Fürchtet euch nicht! Große Freude bringe ich allen; der Heiland ist da“ - Viele Weihnachtslieder drücken es so aus:

Ich lag in tiefster Todesnacht,
Du warest meine Sonne,
Die Sonne, die mir zugebracht
Licht, Leben, Freud und Wonne.

(Paul Gerhard)

Was der Engel verkündigt, ist nicht nur Freude – nein: große Freude. Und diese gilt ganz persönlich – Euch – Sie gilt ganz persönlich uns – das Erlösungswerk Christi beginnt – für die ganze Welt. (Joh 3,16) Der ganze Himmel nimmt daran Anteil. Im Himmel wird ein riesiges Fest gefeiert. Diese Freude soll jetzt auch auf der Erde Platz ergreifen, denn Jesus wird nicht nur Mensch – er bringt auch die göttliche Botschaft und das göttliche Wesen mit. Daran dürfen wir alle Anteil haben. Der Begriff Heiland macht alles klar. Er bringt das Heil, dass die Menschheit in allen Nationen, Kulturen und Generationen sehnlichst erwartet und braucht. Er heilt, was zerbrochen ist. Bei diesem Heiland kann auch unser Leben gesund werden, indem er es frei macht von bedrückender Schuld, von bohrenden Ängsten und Sorgen.

Amen.

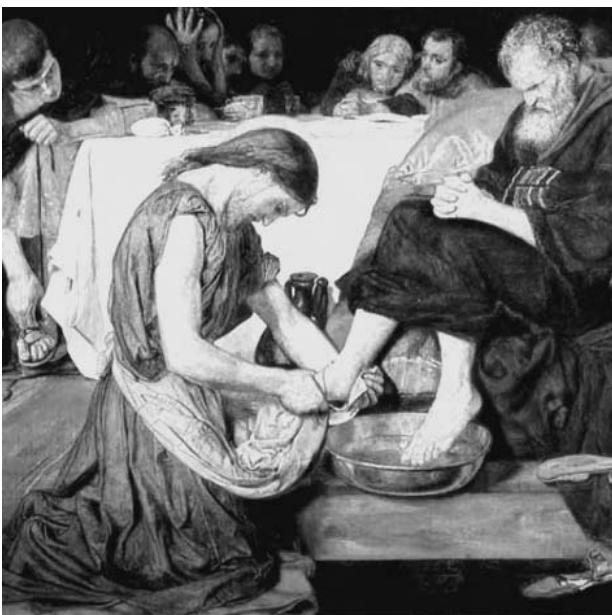


ЖИВАЯ ВСТРЕЧА С ЖИВЫМ СЛОВОМ БОГА

*В богослужении
Сам Всемогущий
Бог приходит к нам,
чтобы послужить*

*Вспомним историю об омовении ног учеников,
рассказанную в Евангелии от Иоанна...*

*Denken wir an die Geschichte
von der Fußwaschung im Johannes Evangelium...*



Богослужение. Само это слово, кажется, говорит, что речь идет о служении Богу. Однако отнюдь не это является решающим. Самое главное – другое. Не наше служение Богу, а Его служение нам.

Сам Бог служит нам? Нам, грешным людям? Мысль об этом кажется неуместной, неблагочестивой. Однако вспомним историю об омовении ног учеников, рассказанную в Евангелии от Иоанна. Пётр тоже сопротивлялся тому, чтобы Иисус послужил ему. Но сопротивлялся недолго. Сын Человеческий – читаем мы уже в другом Евангелии – пришел не для того, чтобы Ему служили, но, чтобы Самому послужить. Он и сегодня служит нам. Это как раз и происходит в богослужении. В богослужении Он приносит нам свои дары: Слово прощения, Свои Тело и Кровь. В богослужении Он омывает нас, отдает нам Себя, утешает и подкрепляет нас, ободряет на жизненном пути.

Нет, встреча со Словом Божиим, живая встреча – далеко не всегда исключительно приятное дело. Слово судит нас, показывает наши грехи. Слово обвиняет и проклинает нас, являет нашу нищету и потерянность. Известный лютеранский богослов Петер Бруннер говорит о том, что каждое богослужение – это кризис. Кризис, в котором мы оказываемся перед Богом. Такой опыт может быть болезненным, но он тоже необходим. Это целительный опыт. Он позволяет нам увидеть себя такими, какие мы есть и по-настоящему оценить все величие любви Бога к нам, грешникам.

В богослужении Сам Всемогущий Бог приходит к нам,

чтобы послужить. Все, что мы можем, это лишь ответить на Его служение. Ответить своей благодарностью, радостью, своими молитвами. Вот из этих двух элементов и состоит христианское богослужение. Мартин Лютер однажды сказал, что богослужение – это Божье Слово, обращенное к нам, и наш ответ на него.

Сам Вечный и Святой Бог в своем Сыне служит нам! От мысли об этом захватывает дух.

Нередко мы воспринимаем богослужение как более или менее тяжкую обязанность, долг, который мы должны исполнить. «В церковь надо ходить», «если хочешь быть хорошим христианином, то нельзя не посещать богослужений», – часто слышим такие высказывания. Если мы пропустили службу в церкви несколько воскресений подряд, то ощущаем вину. И это уже само по себе свидетельство тому, что в наших отношениях с Богом что-то не так: то, что должно быть естественной потребностью, духовной радостью, мы превращаем пусть и в благочестивое, но все-таки бремя. **А ведь посетить богослужение во многом подобно тому, как прийти на свидание со своей возлюбленной или возлюбленным, чтобы снова услышать из дорогих уст: «Я люблю тебя!».** Может быть, потому мы и утрачиваем эту искреннюю, непосредственную радость от такой встречи с Богом, что слишком много думаем о своем «христианском долге»?

Итак, зачем ходить на богослужения? На самом деле, это нелепый вопрос. Есть вещи, у которых нет цели, которые ценны сами по себе. Зачем смеяться? Зачем целовать любимых? Зачем пожимать руку друзьям? Зачем танцевать? Зачем петь? Мы просто нуждаемся во всем этом. Мы не можем иначе. Вот и богослужение, встреча со Словом Бога – такая же потребность человека. Вот только немногие



LEBENDIGE BEGEGNUNG MIT DEM LEBENDIGEN WORT GOTTES

Gottesdienst. Dieses Wort an sich besagt schon, dass es darum geht, Gott zu dienen. Das ist jedoch keineswegs das Entscheidende. Die Hauptsache ist etwas Anderes. Nicht unser Dienst für Gott, sondern sein Dienst an uns.

Gott dient uns? Uns sündigen Menschen? Gott selbst? Dieser Gedanke erscheint unpassend, unförmig. Aber denken wir an die Geschichte von der Fußwaschung im Johannesevangelium. Petrus wehrte sich auch dagegen, dass Jesus ihm diene. Aber er wehrte sich nicht lange... Der Menschensohn – lesen wir in einem anderen der Evangelien – ist nicht gekommen, dass er sich dienen lasse, sondern dass er diene. Er dient auch uns heute. Und genau das geschieht im Gottesdienst. Im Gottesdienst bringt er uns seine Gaben: das Wort der Vergebung, seinen Leib und sein Blut. Im Gottesdienst wäscht er uns rein, tröstet und stärkt uns, ermutigt uns auf unserem Lebensweg.

Nein, die Begegnung mit dem Wort Gottes, die lebendige Begegnung, ist durchaus nicht immer nur angenehm. Das Wort richtet uns, zeigt unsere Sünde. Das Wort klagt uns an und verflucht uns, deckt unsere Armut und Verlorenheit auf. Der bekannte lutherische Theologe Peter Brunner spricht davon, dass jeder Gottesdienst eine Krise ist. Eine Krise, in der wir uns vor Gott offenbar befinden. Diese Erfahrung kann schmerzhaft sein, aber sie ist auch notwendig. Es ist eine heilsame Erfahrung. Sie ermöglicht es, uns selber so zu sehen, wie wir sind, und die ganze Größe der Liebe Gottes zu uns Sündern wirklich zu schätzen.

Im Gottesdienst kommt der allmächtige Gott selber zu uns, um uns zu dienen. Alles, was wir tun können, ist: auf seinen Dienst antworten. Antworten mit unserer Dankbarkeit, unserer Freude, unseren Gebeten. Und aus diesen zwei Elementen besteht dann auch der christliche Gottesdienst. Martin Luther hat einmal gesagt, dass Gottesdienst

das an uns gerichtete Wort Gottes und unsere Antwort darauf ist.

Der ewige und heilige Gott dient uns in seinem Sohn! Dieser Gedanke ist atemberaubend.

So manches Mal empfinden wir den Gottesdienst als mehr oder weniger schwere Pflicht, als unsere Schuldigkeit. „Man muss in die Kirche gehen“, „wenn man ein guter Christ sein will, darf man auch nicht immer die Gottesdienste versäumen“ – derartige Aussagen hört man recht oft. Wenn wir mehrmals hintereinander den Sonntagsgottesdienst verpasst haben, fühlen wir uns schuldig. Und allein das zeugt schon davon, dass in unserer Beziehung zu Gott etwas nicht in Ordnung ist: Was ein natürliches Bedürfnis und eine geistliche Freude sein sollte, machen wir zu einer, wenn auch frommen, Last. **Und dabei ähnelt der Gottesdienstbesuch doch in Vielem einer Verabredung mit einem geliebten Menschen, zu der wir kommen, um wieder seine ersehnte Stimme zu hören, die sagt: „Ich liebe dich!“.** Vielleicht haben wir diese aufrichtige, direkte Freude an so einer Begegnung mit Gott genau deshalb verloren, weil wir zu viel an unsere „Christenpflicht“ denken?

Wozu sollte man also zum Gottesdienst gehen? Das ist wirklich eine unpassende Frage! Es gibt Dinge, die kein Ziel haben, sondern ihren Wert in sich selber tragen. Warum sollte man lachen? Warum sollten Liebende sich küssen? Warum sollten Freunde sich die Hand geben? Warum sollte man tanzen? Warum singen? Wir brauchen das alles einfach. Wir können nicht anders. So ist auch der Gottesdienst, die Begegnung mit dem Wort Gottes, genau so ein Bedürfnis des Menschen. Nur können viele es nicht erkennen oder unterdrücken es, versuchen es zu übertönen, einen billigen Ersatz zu finden...

Manchmal wird die gestellte Frage konkreter formuliert: „Warum sollte man in Gottesdienste gehen? Man kann doch auch zu Hause die Bibel oder geistliche Literatur



Богослужение, скорее, как живое дерево, которое растет само по себе...

Der Gottesdienst ist eher wie ein lebendiger Baum, der von selber wächst...

*Im Gottesdienst kommt
der allmächtige Gott
selber zu uns,
um uns zu dienen*



Если вам в руки попадет ювелирное украшение, сотворенное несколько тысяч лет назад, с какими чувствами вы будете держать его?

Wenn Sie ein kostbares Schmuckstück in die Hand bekommen, das vor mehreren tausend Jahren hergestellt wurde, was empfinden Sie dann wohl?

*Богослужение –
это суд над нами,
это глубокий,
но целительный
жизненный кризис,
это страстное
признание Бога
в любви к нам*

могут распознать ее или давят ее в себе, пытаются ее заглушить, найти дешевые эрзацы.

Иногда заданный выше вопрос формулируется более конкретно: «Зачем ходить на богослужения? Ведь можно и дома прочесть Библию или духовную литературу». Представьте себе, что вы живете в небольшом городке. Однажды вы узнаете, что к вам с гастролями приезжает ваша любимая музыкальная группа. Неужели вы скажете: «Зачем мне ходить на их концерт? Я ведь могу поставить диск с песнями дома?». Если вы так подумаете, значит, не настолько сильно вы любите эту группу. Точно так же и с богослужением: одно дело – книги и записи, совсем другое – живая встреча со Словом Бога. Каждое богослужение – это событие. Да, студийная запись может быть технически куда качественнее конкретного концертного исполнения. Да, богослужение, как и всякое живое событие, во многом непредсказуемо. Что-то может получиться, что-то не очень. Сегодня проповедь будет удачной, затронет вас, а в следующий раз не слишком. Но разве это не замечательно? Разве много людей пришло бы на футбольный матч, если бы его результат был известен заранее?

Богослужение – это живая встреча со Словом Божиим. Но у нас есть определенный порядок его совершения, чин богослужения. Некоторые воспринимают его как скучный, сухой, застывший. Откуда он, и зачем он нужен? Этот порядок – наследие, доставшееся нам от предыдущих поколений христиан. Важно понять, что его никто специально не составлял, не выдумывал. На самом деле в нем нет ничего искусственного. Он складывается сам собой. Постоянно появляются новые элементы, какие-то старые традиции постепенно отмирают. Иногда даже что-то путается, переплетается причудливым образом. В этом смысле богослужение не похоже на сконструированное по тщательно проработанному плану строение. Оно, скорее, как живое дерево, которое растет само по себе. Какие-то ветви могут оказаться кривыми, какие-то засыхают и опадают. Но дерево все же тянется к солнцу и радуется наш глаз своей пышной зеленью.

Тот порядок богослужения, который используем мы сегодня, выработывался на протяжении тысячелетий. В нем есть и очень древние (даже дохристианские)

и совсем новые элементы. О каждом из них, о его истории (иногда захватывающей, почти детективной истории), его значении и связи с другими элементами можно было бы рассказывать очень долго. Совершая богослужение, мы присоединяемся к многочисленным поколениям христиан, жившим до нас. Мы прислушиваемся к их голосам. Мы вливаем наши голоса в их хор. Однажды, довольно давно, в общине ввели новый собственный песенник, в котором, в отличие от предыдущего, не было проставлено дат написания отдельных хоралов и имен их авторов. Многие оказались недовольны. Одна прихожанка заметила: «Такое ощущение, что порвалась связь времен». Эту связь времен очень важно сохранять в наших богослужениях. Эту связь с нашими отцами и матерями по вере во Христа. Если вам в руки попадет ювелирное украшение, сотворенное несколько тысяч лет назад, с какими чувствами вы будете держать его? Живой интерес, благоговение, трепет... **В богослужении мы снова и снова имеем дело с драгоценностями тысячелетней давности: тексты молитв, отдельные литургические формулировки, жесты, пришедшие к нам из таинственной глубины веков.**

Наше богослужение – древнее. Но оно не застыло раз и навсегда. Оно живет. Во многом от нас зависит, будет ли оно по-настоящему живым и волнующим или будет восприниматься как нечто формальное, мертвое. Одно дело механическое пожатие руки незнакомого человека во время мимолетной деловой встречи. И совсем другое – пожать руку старого друга после невыносимо долгой разлуки. Один и тот же «ритуальный» жест, но как по-разному он воспринимается.

Богослужение – это суд над нами, это глубокий, но целительный жизненный кризис, это страстное признание Бога в любви к нам. Это живая встреча с живым Словом Бога. Это прикосновение к самой вечности, это переживание невыразимой Тайны. Так неужели богослужение по-прежнему кажется пусть и необходимой, но сухой формальностью? Неужели его посещение по-прежнему воспринимается просто как обязанность?!

*Антон Тихомиров, пастор, ректор
Теологической семинарии ЕЛЦ*



lesen!“ Gut, stellen Sie sich vor, Sie leben in einer Kleinstadt. Und dann erfahren Sie, dass Ihre Lieblingsband auf Tournee in Ihre Stadt kommt. Sagen Sie dann etwa: „Wozu sollte ich in deren Konzert gehen? Ich kann doch auch zu Hause eine CD mit den Liedern auflegen!“? Wenn Sie das denken, lieben Sie diese Gruppe wohl doch nicht so sehr. Genauso ist es auch mit dem Gottesdienst: Bücher und Aufzeichnungen sind eine Sache, eine Live-Begegnung mit dem Wort Gottes ist etwas ganz Anderes. Jeder Gottesdienst ist ein Ereignis. Ja, eine Studioaufnahme kann technisch sehr viel ausgereifter sein als ein konkreter Konzertauftritt... Ja, ein Gottesdienst ist wie jedes Ereignis in Vielem unvorhersagbar. Etwas klappt vielleicht gut, etwas anderes nicht besonders. Heute ist vielleicht die Predigt gelungen und berührt uns, und beim nächsten Mal nicht so sehr. Aber ist das nicht wunderbar?! Würden denn viele Leute zu einem Fußballspiel kommen, wenn vorher klar wäre, wie es ausgeht?

Ein Gottesdienst ist eine lebendige Begegnung mit dem Wort Gottes. Aber wir haben eine feste Ordnung, nach der er abläuft. Manche empfinden sie als langweilig, trocken, erstarrt. Woher kommt diese Ordnung und wozu braucht man sie? Sie ist ein Erbe, das wir von den früheren Generationen von Christen erhalten haben. Es ist wichtig zu verstehen, dass niemand diese Ordnung extra aufgestellt oder ausgedacht hat. In Wirklichkeit ist daran nichts Künstliches. Sie ergibt sich von selbst. Mit der Zeit kommen neue Elemente dazu, manche alten Traditionen sterben allmählich aus. Manchmal kommt sogar etwas durcheinander und wird auf merkwürdige Weise miteinander verflochten. In diesem Sinne ist der Gottesdienst nicht wie ein nach einem sorgfältig ausgearbeiteten Plan errichtetes Gebäude. Er ist eher wie ein lebendiger Baum, der von selber wächst. Manche Zweige sind krumm, manche vertrocknen und sterben ab. Aber der Baum streckt sich doch nach der Sonne aus und erfreut unser Auge mit seinem üppigen Grün.

Die Gottesdienstordnung, die wir heute benutzen, hat sich im Laufe von Jahrtausenden herausgebildet. Sie enthält sowohl sehr alte (sogar vorchristliche), als auch ganz neue Elemente. Über jedes von ihnen, über seine Geschichte (die manchmal spannend ist wie ein Krimi), seine Bedeutung und seine Verbindung zu anderen Elementen könnte man sehr lange erzählen. Wenn wir Gottesdienst halten, schlie-

ßen wir uns den zahlreichen Generationen von Christen an, die vor uns gelebt haben. Wir horchen auf ihre Stimmen. Wir stimmen in ihren Chor ein. Einmal, schon vor ziemlich langer Zeit, haben wir in der Gemeinde ein neues, eigenes Gesangbuch eingeführt, in dem im Unterschied zum vorhergehenden die Entstehungsdaten und Autorennamen der Lieder nicht angegeben waren. Viele waren damit unzufrieden. Eine Frau aus der Gemeinde sagte: „Man hat das Gefühl, als wäre die Verbindung zwischen den Zeiten abgerissen“. Genau diese Verbindung gilt es in unseren Gottesdiensten zu erhalten. Diese Verbindung mit unseren Vätern und Müttern im Glauben an Christus. Wenn Sie ein kostbares Schmuckstück in die Hand bekommen, das vor mehreren tausend Jahren hergestellt wurde, was empfinden Sie dann wohl? Lebendiges Interesse, Ehrfurcht, Staunen... **Im Gottesdienst haben wir es immer wieder mit Jahrtausende alten Kleinoden zu tun: Gebetstexte, einzelne liturgische Formulierungen, Gesten, die uns aus den geheimnisvollen Tiefen der Jahrhunderte erhalten geblieben sind.**

Unser Gottesdienst ist alt. Aber er ist nicht ein für alle mal erstarrt. Er lebt. In vielem hängt es von uns ab, ob er wirklich lebendig und aufregend wird oder ob man ihn als tote Formsache empfindet. Ein Händedruck von einem Unbekannten bei einer flüchtigen geschäftlichen Begegnung ist eine Sache. Die Hand eines alten Freundes nach unerträglich langer Trennung zu drücken ist etwas ganz Anderes. Es ist dieselbe „rituelle“ Geste, aber wie unterschiedlich sie empfunden wird!

Der Gottesdienst ist Gericht über uns, er ist eine tiefe, aber heilsame Lebenskrise, eine leidenschaftliche Liebeserklärung Gottes an uns. Er ist eine lebendige Begegnung mit dem lebendigen Wort Gottes. Er ist eine Berührung mit der Ewigkeit selbst, das Erleben eines unaussprechlichen Geheimnisses... Erscheint uns da der Gottesdienst etwa immer noch als notwendige, aber trockene Formalität? Empfinden wir seinen Besuch immer noch einfach als Pflicht?!

*Anton Tichomirow, Pastor,
Rektor des Theologischen
Seminars der ELKRAS*

Der Gottesdienst ist Gericht über uns, er ist eine tiefe, aber heilsame Lebenskrise, eine leidenschaftliche Liebeserklärung Gottes an uns

*Богослужение, встреча со Словом Бога –
это потребность человека...*

*Die Begegnung mit dem Wort Gottes
ist ein Bedürfnis des Menschen...*



Литургия - место, где дух пребывает

*Пока мы остаемся
людьми –
мы нуждаемся
в ритуалах. В том,
что дает нашему
духу убежище*

*Нам нужны литургические формы, делающие
нам и окружающим нас видимой нашу веру*

*Wir brauchen eine liturgische Form, die unseren
Glauben für uns und für die Anderen sichtbar macht*



Без сомнения, это прекрасное чувство, когда ты снова приезжаешь на родину. Здесь все тебе близко: дома, улицы. Даже если они не такие парадные – ты дома. Здесь все тебе знакомо. Это чувство возникает не только после продолжительной разлуки с родной страной, с тем местом, где вы родились.

Также и в повседневных мелочах нам знакомо это чувство близкого и родного. Прийти после трудового дня домой. Почувствовать родные запахи. Знать, что здесь знакомый тебе порядок. Осознавать всем существом: ты прибыл, ты дома.

Есть одно место, в котором любой верующий человек чувствует себя дома. Псалмопевец пишет: «Одного просил я у Господа, того только ищу, чтобы пребывать мне в доме Господнем во все дни жизни моей, созерцать красоту Господню и посещать храм Его». Чувствовать себя в церкви, как дома, значит знать, что происходит в этом доме.

В церкви Слово Бога зримо. Оно принимает форму изрекаемого и поющего Слова. Во время Причастия мы телесно принимаем Христа. Иные протестанты даже считают, что евангелическая Церковь вообще не нуждается в литургии. Да, это так, литургия не является основанием нашей веры. А именно, среди „sola fide, sola gartia, solus Christus, sola scriptura“ (только вера, только благодать, только Христос, только Писание) мы не находим „sola liturgia“ (только литургия). Там, где форма закрывает содержание, она должна быть сокращена или вовсе убрана. Это правильно. Но правильно, к сожалению, и другое: «Мы, протестанты, утратили со временем понимание того, что вера возрастает не только изнутри наружу, но и снаружи внутрь». Пока мы остаемся людьми – мы нуждаемся в ритуалах.

В том, что дает нашему духу убежище. Мы нуждаемся в ясной форме, иногда даже в форме молитвы других, если нам самим не хватает слов. Нам нужны литургические формы, делающие нам и окружающим нас видимой нашу веру, нам нужна община верующих, празднующих вместе богослужение.

Мы часто слышим даже среди верующих: «Чтобы молиться, мне не нужно идти в церковь. Я могу помолиться и дома». Не спрашивая того, как часто происходят такие молитвы, я задаю вопрос: почему люди идут в фитнес-клуб, если они хотят

заниматься спортом? Почему мы идем в интернет-кафе, чтобы зайти в сеть, или в какие-либо спортивные клубы на тренировки? Ответ прост: потому что люди могут заниматься в этих помещениях своими хобби. Ничто не отвлекает. И сможет ли человек побороть свою ленность, если он не пойдет в фитнес-клуб и останется дома? Скорей всего, нет. Итак, мы можем сделать вывод, что для того, чтобы помолиться, мы идем в церковь. И тогда нас ничто не отвлекает, все ваше существо обращено к Богу. Молиться и воздавать хвалу дома требует от нас дисциплины и упорства. Кто способен на это? Почему же мы не хотим идти в помещение, дарующее нам литургическое пространство?

Есть еще один важный аспект в пользу литургии: она походит на ритуал. Нечто, что всегда повторяется, нечто надежное. Моя собственная жизнь не обязательно должна быть хаотичной, но есть ритуалы, которые служат мне ориентиром в трудные времена, помогают мне устоять в повседневных заботах. Утренний кофе, всегда из одной и той же чашки, на день рождения – всегда торт со сливками в полночь. Я знаю, что происходит вокруг меня, возникает чувство, что моя жизнь под контролем.

Литургия – это тоже ритуал. Всегда по воскресеньям я иду в церковь, и там всегда повторяется то же самое. И это я имею в виду отнюдь не в отрицательном смысле. Я знаю, когда мне нужно вставать, какую молитву читать в тот или иной момент. Все мне хорошо знакомо и дает мне на всю последующую неделю силы выстоять.

Также и в иные моменты нашей жизни литургия дает нам поддержку. Обряд венчания придает родителям венчающихся уверенности, что их дети делают все правильно. Новобрачные успокаиваются и освобождаются от страхов. Все идет по плану. Это все знакомо общине с давних пор. То же можно сказать о Таинстве Крещения, и особенно о поминальных богослужениях. В тот момент, когда мы теряем близких людей, и возникает ощущение, что все рушится, вступает в свои права рутина литургии. Поддержку и утешение для моей истерзанной души, убежище духа моего – все это дает нам литургия!

*Андрей Гамбург, пастор
Клаудия Гамбург, бакалавр теологии,
г. Одесса*



Liturgie - ein Ort, an dem der Geist zu Hause ist

Es ist schon ein tolles Gefühl, wieder in der Heimat zu sein. Da ist alles vertraut. Die Häuser, die Straßen. Sogar wenn diese gar nicht perfekt aussehen, du bist zu Hause. Hier ist dir alles bekannt. Dieses Gefühl erleben wir nicht nur nach einer größeren Trennung von unserem Heimatland, oder dem Ort, an dem wir geboren sind.

Auch im Kleinen ist uns das Gefühl des Vertrauten bekannt. Nach einem Arbeitstag zu Hause ankommen. Die Gerüche des Hauses wahrnehmen. Zu wissen, dass es sich um eine bekannte Ordnung handelt. Mit allen Sinnen verstehen: du bist angekommen, du bist zu Hause.

Es gibt einen Ort, an dem sich ein gläubiger Mensch zu Hause fühlt. Der Psalmist schreibt: „Eins bitte ich vom Herrn, das hätte ich gerne: dass ich im Hause des Herrn bleiben möge mein Leben lang, zu schauen die schönen Gottesdienste des Herrn und seinen Tempel zu betrachten.“ Sich in einer Kirche zu Hause zu fühlen, heißt zu wissen, was sich in diesem Haus ereignet.

In der Kirche wird das Wort Gottes anschaulich. Es nimmt die Gestalt des gesprochenen und gesungenen Wortes an. Im Abendmahl begegnen wir Christus leibhaftig. Manche Protestanten vertreten die Meinung, dass die evangelische Kirche gar keine Liturgie braucht. Ja, das stimmt, die Liturgie ist nicht mit unserer Rechtfertigung gleich gesetzt, denn bei unserer Grundlage „sola fide, sola gartia, solus Christus sola scriptura“ finden wir keine „sola Liturgia“. Dort, wo die Form den Inhalt in den Schatten stellt, soll die Form reduziert oder gar vernichtet werden. Das stimmt. Es stimmt aber leider auch eine andere Behauptung: „Uns Protestanten ist etwas im Laufe der Zeit verloren gegangen, der Glaube wächst nicht nur von innen nach außen, sondern auch von außen nach innen.“ Solange wir Menschen sind, brauchen wir Rituale.

Etwas, was unserem Geist ein Zuhause gibt. Wir brauchen feste Formen, manchmal sogar Gebete der anderen, wenn uns eigene Worte fehlen. Wir brauchen eine liturgische Form, die unseren Glauben für uns und für die Anderen sichtbar macht, eine Gemeinschaft der Gläubigen, die zusammen den Gottesdienst feiert.

In der Welt, und manchmal sogar von gläubigen Menschen, wird immer wieder gesagt: „Um zu beten, brauche ich keine

Kirche, ich kann auch zu Hause beten.“ Abgesehen von der Frage, wie oft solche Gebete wirklich stattfinden, möchte ich mich fragen: Warum gehen die Menschen ins Fitnesscenter, wenn sie Sport treiben wollen? Warum geht man in den Computerclub, um ins Internet zu gehen, oder in irgendwelche Sportvereine zum Trainieren? Die Antwort ist eindeutig: weil die Menschen innerhalb dieser Räumlichkeiten nichts anderes tun können, als ihren Hobbys nachzugehen. Keine Ablenkung. Würde der Fitnessstudiobesucher zu Hause auch seinen inneren Schweinehund überwinden und trainieren? Wohl eher nicht. Es liegt also der Schluss nahe, dass wir zum Beten in eine Kirche gehen. Nichts lenkt uns ab, alles zielt auf Gott. Zu Hause allein beten und preisen erfordert viel Disziplin und Hartnäckigkeit. Wer hat das schon? Warum kommen wir nicht in den Raum, wo uns ein liturgisches Zuhause angeboten wird.

Doch es gibt noch einen weiteren wichtigen Punkt, der für die Liturgie spricht: Sie gleicht einem Ritual. Etwas immer wieder Kehrendes, Verlässliches. Mag mein Leben noch so chaotisch sein, es gibt bestimmte Rituale, an die ich mich in stürmischen Zeiten klammere und die mir im Alltag helfen zu bestehen. Ein morgendlicher Kaffee, immer aus der gleichen Tasse, zum Geburtstag immer um Mitternacht Sahnetorte. Ich weiß was passiert, meine Welt bleibt von mir kontrollierbar, so das Gefühl.

Die Liturgie ist ebenso ein Ritual. Immer sonntags gehe ich in die Kirche und dort passiert immer das Gleiche. Und das meine ich nicht im negativen Sinne. Ich weiß, wann ich aufstehen muss, welches Gebet wann kommen wird. Alles ist mir ganz vertraut und gibt mir für die Woche den nötigen Halt.

Auch an anderen Wendepunkten unseres Lebens trägt die Liturgie uns durch. Ein Traugottesdienst gibt den Eltern der Brautleute die Gewissheit, dass ihre Kinder es recht machen. Das Ehepaar wird ruhiger und baut seine Ängste ab. Alles läuft nach Plan. So kennt es die Gemeinde seit Ewigkeiten. Gleiches gilt für Taufen und besonders für Trauergottesdienste. In meine Welt, die gerade einen herben Verlust erlitten hat, tritt die Routine der Liturgie, Halt und Trost für meine arme Seele, ein Zuhause für meinen Geist. All das schafft die Liturgie!

Andreas Hamburg, Pastor
Claudia Hamburg, Bakk. theol., Odessa



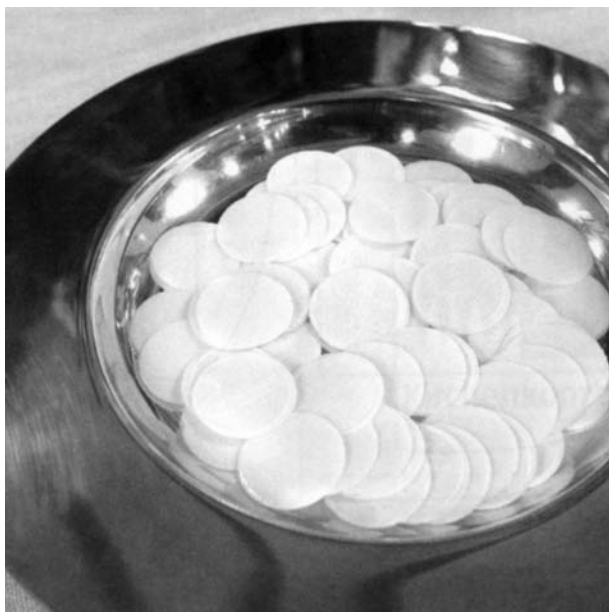
Es gibt Rituale, die mir dienen als Orientierung in schwierigen Zeiten: ein morgendlicher Kaffee, immer aus der gleichen Tasse, zum Geburtstag immer um Mitternacht Sahnetorte...

Es gibt bestimmte Rituale, an die ich mich in stürmischen Zeiten klammere: ein morgendlicher Kaffee, immer aus der gleichen Tasse, zum Geburtstag immer um Mitternacht Sahnetorte...

Solange wir Menschen sind, brauchen wir Rituale. Etwas, was unserem Geist ein Zuhause gibt



НЕ РИТУАЛ, НО ВЕСТЬ



Лютер говорит в своей проповеди от 5 октября 1544 года во время освящения дворовой церкви в Торгау – и это высказывание стало классическим определением богослужения: «...чтобы в этом новом доме ничего иного не происходило, кроме общения с нашим дорогим Господом: в то время, как он говорит с нами через Свое святое Слово, так и мы говорим с Ним посредством молитвы и вознесения Ему хвалы». И так как здесь имеются в виду Святые Таинства, то я добавлю: «И для

того, чтобы мы познали Его присутствие, приняв участие в праздниках Святого Крещения и Святого Причастия».

Следовательно, у нас возникает вопрос: Могут ли участники наших богослужений это Таинство пережить? Способны ли они понять, что во время богослужения к ним обращается Сам Троичный Бог и ищет нашего соучастия? Ведь на наших богослужениях речь идет, прежде всего, о том, чтобы сообщить людям реформаторскую весть: «Мы оправданы перед Богом Его милосердием, ради Иисуса Христа и благодаря нашей вере» (Апол. IV).

Именно поэтому у нас в лютеранской Церкви такая свобода в литургии. Наше вероучение дает только общие рамки и оставляет много пространства в проведении богослужения.

В Апологии это звучит так: Церковь там, где верно преподается Евангелие и правильно отправляются Таинства. Другими словами: не измените послание Господа, содержащееся в Его Слове и в дарах Святого Причастия. Как вы ответите на Его послание – обсуждайте и решайте совместно. Важно при этом, чтобы люди получили это послание в приемлемой понятной форме. В Абака-

не, во время основания новой лютеранской общины, мы сознательно отказались от братской традиции. Последняя не была известна, да и немецкого языка в общине не знали. Существенным было иное – сообщить членам общины Слово Господа на понятном всем языке.

В иных общинах мы часто были свидетелями того, как в них по незнанию слепо держатся за литургию, т.е. порядок богослужения. Так, в одной общине мы увидели, что богослужения проводятся по канонам литургии лютеранской Церкви Российской империи согласно агенде 1897 года. Она также является правильной, составленной совершенно в смысле Апологии. Но сомнительно, что такая форма духовного общения является сегодня подходящей.

Наша лютеранская Церковь является всемирной. На разных языках и в разных странах празднуется лютеранское богослужение. Мелодии, одеяния, языки – многое нам может показаться чуждым. В этих случаях литургия помогает нам привнести в богослужение порядок согласно смыслу, который мы находим в Первом послании Коринфянам (1 Кор 14,40): она упорядочивает элементы, встречающиеся в каждом богослужении: все люди грешники, Бог обращается ко всем людям и дарит им Свою милость, все люди прославляют и благодарят Бога, взывают к Нему и молят Его, все люди покидают богослужение с благословением Господа нашего, все участвуют в Таинстве Крещения и регулярно принимают Святое Причастие. Благодаря этому мы имеем четкую структуру богослужения, которая видна всегда.

Но нельзя забывать при этом, что эта структура имеет прикладной, подчиненный характер. Милость Бога, Его желание быть вместе с Его паствой должны быть донесены до современных людей согласно их жизненному контексту и на понятном им языке. При этом важен не ритуал, но весть.

Михаэль Фендлер, пастор,
г. Новосибирск

*Милость Бога,
Его желание быть
вместе с Его
паствой должны
быть донесены
до современных
людей согласно
их жизненному
контексту*



NICHT DAS GERÜST, SONDERN DIE BOTSCHAFT

Luther sagt in seiner Predigt am 5. Oktober 1544 bei der Einweihung der Torgauer Schlosskirche – und das ist zu einer klassischen Definition des Gottesdienstes geworden: „...dass dieses neue Haus dahin ausgerichtet werde, dass nichts anderes darin geschehe, als dass unser lieber Herr selbst mit uns rede durch sein heiliges Wort und wir wiederum mit ihm reden durch Gebet und Lobgesang.“ Weil die Sakramente mitgedacht sind, füge ich hinzu: „Und dass wir seine Gegenwart erfahren in der Feier von Taufe und Abendmahl.“

Daraus stellt sich die Frage an uns: Können die Menschen das in unserem Gottesdienst und in unseren Gemeinden erleben? Können sie erkennen, dass sich ihnen im Gottesdienst der dreieinige Gott selbst zuwendet und unsere Gemeinschaft sucht?

Denn es geht bei unseren Gottesdiensten im Kern darum, Menschen die reformatorische Botschaft zuzusprechen: Wir werden vor Gott gerecht aus Gnaden, um Christi willen, durch den Glauben. (CA IV)

Deswegen gibt es in der lutherischen Kirche eine große liturgische Freiheit. Unsere Bekenntnisse beschreiben nur Eckpunkte und lassen viel Raum zur Ausgestaltung. In der CA VII heißt es kurz: Kirche ist da, wo das Evangelium recht gepredigt und die Sakramente recht gereicht werden.

Mit anderen Worten gesagt: Verändert nicht Gottes Botschaft, die in seinem Wort und in den Gnadengaben der Sakramente festgelegt ist. Wie ihr aber auf diese Botschaft antwortet, das bespricht und entscheidet gemeinsam. Wichtig ist dabei, dass die Menschen die Botschaft in verständlicher Weise erfahren.

Wir hatten in Abakan, bei der Neugründung einer lutherischen Gemeinde, bewusst darauf verzichtet, Elemente der Brüdergemeinde aufzunehmen. Der Gemeinde war diese Tradition nicht bekannt, sie war auch der deutschen Sprache nicht mächtig. Wichtig war, heutigen Menschen in einer verständlichen Sprache die Botschaft Gottes weiterzusagen.

In anderen Gemeinden erleben wir oft, dass aus Unwissenheit an einer Liturgie sklavisch festgehalten wird. So wird an einem Ort Gottesdienst nach der Liturgie der lutherischen Kirche im Russischen Reich von 1897

gehalten. Auch das ist eine echte lutherische Liturgie, ganz im Sinne von CA VII. Ob es allerdings die richtige Form ist, Menschen heute so anzusprechen, ist zweifelhaft.

Unsere lutherische Kirche ist eine Weltkirche. In den verschiedensten Sprachen und Ländern wird lutherischer Gottesdienst gefeiert. Die Melodien, die Gewänder, die Sprachen, vieles mag uns fremd sein. Hier hilft Liturgie, Ordnung zu schaffen im Sinne von 1. Kor 14,40: Sie ordnet die Elemente, die in jedem Gottesdienst vorkommen: Alle Menschen sind Sünder, allen Menschen wendet sich Gott in seiner Gnade zu, alle Menschen loben, danken, klagen oder flehen zu Gott, alle Menschen gehen mit dem Segen unseres Herrn aus dem Gottesdienst nach Hause, alle Menschen empfangen das Sakrament der Taufe und regelmäßig das heilige Abendmahl. Dadurch ergibt sich das Gerüst eines lutherischen Gottesdienstes, der als solcher erkennbar ist.

Es ist aber deutlich, dass dieses Gerüst nur dienenden Charakter hat. Die Gnade Gottes, sein Wunsch mit seinen Menschen zu sein, soll den Menschen heute in ihrer Situation und in ihrer Sprache zugesagt werden. Dabei ist nicht das Gerüst das Wichtige, sondern die Botschaft.

*Michael Fendler, Pastor,
Nowosibirsk*

*Die Gnade Gottes,
sein Wunsch mit seinen
Menschen zu sein,
soll den Menschen
heute in ihrer Situation
zugesagt werden*





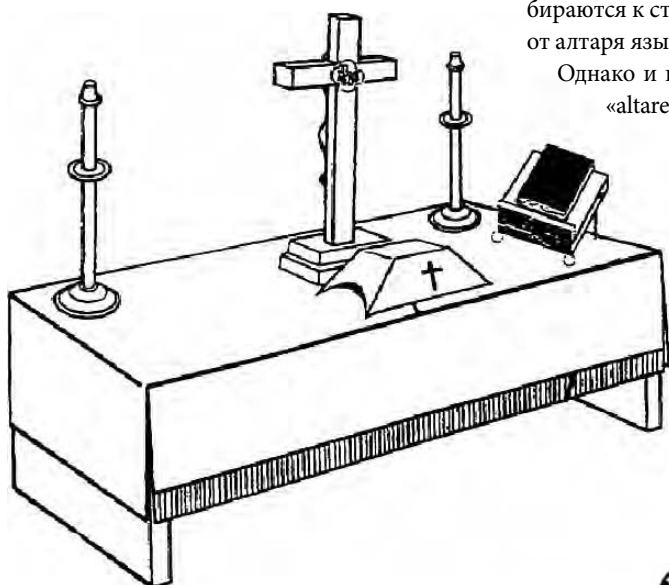
Дорогие читатели! С этого номера в нашем журнале появилась новая рубрика «Церковный словарь». В ней Вы сможете найти много полезной информации, а также толкования основных церковных терминов. Надеемся, что она придется Вам по душе.



Алтарь

В большинстве лютеранских церквей алтарь является центром внимания. Еще задолго до появления церковных зданий и до иерусалимского храма, люди совершали жертвоприношения на алтаре. Сегодня он служит другим целям: стол Господень, на котором проводится Причастие. В Первом послании к Коринфянам (10, 21) мы читаем, что верующие собираются к столу Божьему для трапезы – в этом заключается отличие современного алтаря от алтаря язычников, который использовался исключительно для жертвоприношений.

Однако и наш алтарь символизирует жертву – само слово происходит от латинского «altare ara» – высокий алтарь, жертвенник (плита для жертвоприношений), возвышенное место для жертвы. Здесь верующие возносят свои сердца к высшей жертве – Божьему Сыну. Они приносят в жертву свою молитву, хвалу, благодарность и материальные вещи, такие, как денежные пожертвования, хлеб и вино. Наряду с этим алтарь символизирует также присутствие Бога: здесь встречаются Господь и Его народ. Поэтому в древних церквях алтарь располагался посередине богослужебного зала.



Алтарная скатерть

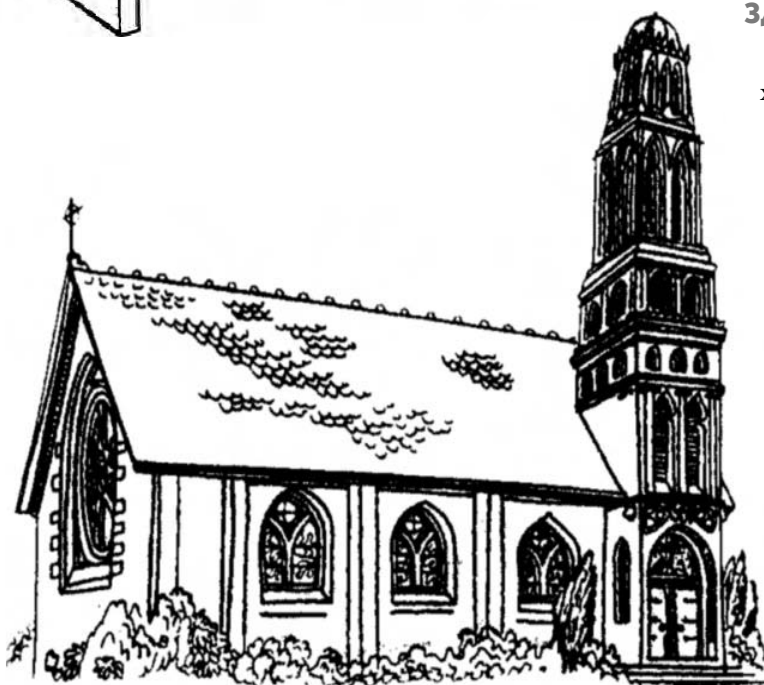
Алтарная скатерть указывает на погребение Христа (и вновь напоминает нам о Его жертве). Она символизирует погребальные полотна, которые были найдены в пустом гробу. Когда в Чистый четверг с алтаря убираются все украшения и скатерть, пустой стол должен напоминать о страданиях Христа и его погребении.

Здание

Церковное здание обычно состоит из трех помещений: прихожая, неф и алтарная часть, в которой находится кафедра. Сидения по возможности располагают по направлению на восток, где восходящее солнце напоминает верующему об истинном Свете мира. За прихожей должен следовать богослужебный зал. Центральное значение здесь имеет крещальная купель, так как через Крещение человек становится членом Божьей семьи – общины. Купель располагается в центральной части богослужебного зала, в некоторых церквях прямо у входа, чтобы напоминать христианам об их Крещении; купель может также располагаться недалеко от кафедры.

Во многих церквях сбоку от алтаря или за алтарем находится еще одна маленькая комната, которая называется «сакристия». Сакристия предназначена для подготовки пасторов к богослужению: здесь хранятся талары, свечи, алтарные скатерти, параменты, распятия и т.д. Пастор также использует это место для молитвы перед богослужением.

Церковное здание было построено для единственной цели: проведения богослужений, и в этом смысле оно является «святым местом» – местом, куда мы приходим, чтобы в общении со своими братьями и сестрами пережить встречу с живым Богом.





Дорогие ребята!

Наконец-то мы дождались самого сказочного времени в году – времени ожидания Рождества! Вы уже успели приготовить подарки своим родным и друзьям? А украсить к празднику свой дом? В этом вам помогут материалы нашей детской странички! Также мы публикуем для вас сценарий небольшого рождественского спектакля, поставленного в прошлом году в общине св. Анны и св. Петра в Петербурге.

Мастерим адвентский календарь!



В удивительное время Адвента мы с нетерпением ждем Сочельника. Чтобы лучше почувствовать приближение Рождества, в XIX веке придумали адвентский календарь. Его смысл состоит в том, что каждый день, начиная с 1 декабря, мы открываем новое окошко (дверцу) – у календарей бывает разный вид – и достаем оттуда сладости, маленькие сюрпризы. Чем больше окошек или ящичков открыто, тем ближе мы к Рождеству. Последнее окошко откроется в Сочельник. **Ты тоже можешь сделать свой адвентский календарь, используя совсем простые материалы!**

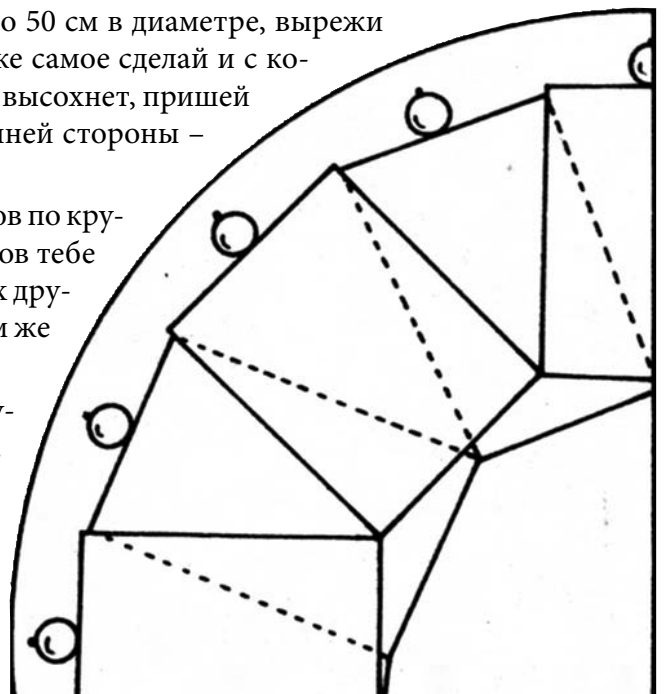
Для этого тебе понадобятся: 24 пустых коробок из-под спичек, 24 бусины, лист твердого картона (50 см на 20 см), циркуль, ножницы, клей, гуашь, кисточка, штопальная игла, нитки, бумага, восемь половинок скорлупы грецкого ореха.

Нарисуй циркулем на картоне два круга, каждый около 50 см в диаметре, вырежи их и наклей друг на друга. Затем покрой их гуашью, то же самое сделай и с коробками, используя при этом разные цвета. Когда краска высохнет, пришей к каждому коробку – к его выдвигающейся части с внешней стороны – бусину, как это видно на нашей фотографии.

Теперь аккуратно расположи на картоне восемь коробков по кругу и приклей их к основанию. Следующие восемь коробков тебе нужно приклеить на первые восемь, каждый – между двух других и чуть-чуть ближе к центру круга (см. рисунок). Таким же образом ты делаешь третий верхний ряд коробков.

После этого вырезаешь из бумаги 24 маленьких белых круга и приклеиваешь их рядом с бусинами на коробки. На каждом из них напиши номер от 1 до 24.

В промежутках между ящичками верхнего ряда можно вставить половинки ореховых скорлупок и наполнить их затем сладостями или прикрепить к ним маленькие свечки. В отверстие, образовавшееся в центре круга, поставь большую свечу, туда же можно вставить еловые ветки.





Рождественский спектакль

Урсула Вельфель
«Величайшая тайна»

(перевод пастора Елены Бондаренко)

Содержание

В яслях у гостиницы под Вифлеемом у Марии родился Сын Иисус. Безуспешно Иосиф пытался найти в городе еду и тепло. У хозяев гостиницы он тоже ничего не смог получить. Дети из Вифлеема приносят Иисусу полезные подарки и фонарики. Хозяин и хозяйка, которые поначалу настроены не очень дружелюбно по отношению к детям, становятся дружелюбнее по отношению к святому семейству. Пастухи на поле слышат ангельскую весть о Рождестве Сына Божьего. Они тоже приносят подарки. Дети указали им путь к яслям. Даже жадные хозяева кое-что подарили Младенцу.

Все участники вместе со зрителями поют песню о том, как Бог стал человеком.

Участники: Иосиф, Мария, хозяин, хозяйка, мальчики и девочки, пастухи

Иосиф входит с фонарем. Видно, как под звездой у яслей сидит Мария и спит.

Иосиф:

От лавки до лавки, и так целый день!
Искал я еду, да, мне было не лень.
Но в городе нет ничего, кроме бед,
Во всем Вифлееменичегошеньки нет!

Он поднимает фонарь и спрашивает:

Мария? Ну ладно, она еще спит.
Спрошу я хозяина. Свет там горит.

Он стучит в дверь.

Хозяин (кричит из-за двери):

Ну, кто там стучит? С вами я не справляюсь!
И выходить я не собираюсь!

Иосиф:

Ребенок родился в яслях среди зверей!
И нет одеяла у Марии моей.
Устала она, совсем голодна,
Нет в городе хлеба и молока.

Хозяин:

Какое мне дело, Младенец ведь – твой,
Не дам ничего, любезный ты мой.

Иосиф:

Ну, может, хотя бы одно одеяло!
Ветер ведь дует. Оно б не пропало.

Хозяйка:

Постели все заняты – много народа.
И ты уходи! Просить – что за мода?

Хозяин:

Сами не кормлены, нет здесь еды.
Голодными спите, нет здесь беды!

Хозяин и хозяйка хлопают дверью.

Иосиф (подходит к яслям):

Спи, мой Младенец, я дров принесу,
Утро настанет, в лес я пойду.
Теплой накидкой накрою тебя,
Спать я пойду, нету сил у меня.

Он накрывает Младенца в яслях своей накидкой, потом ложится у яслей и засыпает. У яслей стоит фонарь. Приходят дети. У них подарки и огоньки.

Мальчик с фонариком:

Где же все? Ты мне скажи, твой черед?

Большой мальчик с фонариком:

В доме, в яслях. Пойду я вперед.

Большая девочка (с фонариком):

В твоих сапогах? Нет, я здесь пройду!
А как их увижу – всех вас позову.

Она идет к яслям. Ставит фонарь на столик за яслями. Наклоняется над Младенцем и остается там, другие же продолжают говорить.

Хозяин (приходит):

Кто тут не спит? И кто здесь шатается?
Кто на ночь глядя здесь все мается?





Хозяйка:

Дети здесь ходят! Подумайте только!
Спать всем пора – и неймае им столько!

Большой мальчик (спрашивает хозяина):

Из Назарета к вам люди пришли.
Ищем мы их: должно быть их три.

Хозяин:

Ну да, они здесь. Спят там так славно.
Зачем вам они? Разве это так важно?

Маленькая девочка (с фонариком):

Ребенок там есть? Ну, скажи только слово!

Хозяйка:

Ну да, есть Ребенок, а что здесь такого?

Мальчик (с вязанкой дров):

Один человек сказал: «Он родился,
На холоде в яслях Он нам появился»,
и дров у торговца тогда попросил,
Но даже и щепки не получил.
Я слышал, они так сказали,
ведь недалеко от них мы играли,
Тогда мой отец нам вязаночку дров
Отдал, вот и мы прибежали.

Девочка (с горшком):

Мой дядя – купец, была я в гостях,
И этот несчастный пришел к нам на днях,
Из лавки прогнали его побыстрей,
Несу я горшок, чтоб помочь поскорей.

Девочка с ложкой:

Ложку, чтобы варить, я несу!

Девочка с бидоном:

А я молоко от коровы дарю!

Девочка с корзиной:

О соли с мукой подумала я.

Девочка с хлебом:

А хлеба буханку я принесла.

Мальчик с мячом:

У вас все еда, а я мячик принес!

Мальчик с одеялом:

А здесь одеяло, поможет, небось!

Возвращается большая девочка от яслей.

Большая девочка:

Все спят уж давно, и отец, и мать,
Пора нам подарки скорее отдать!
Младенец не спит – улыбается Он,
Чудесный Ребенок в хлеву нам рожден.

Дети на цыпочках подходят к яслям.

Те, у кого фонарики, ставят их рядом с фона-
рем большой девочки, подарки кладут перед
яслями. Все смотрят на ребенка.

Хозяин:

Ну что ж, хорошо, я не вижу детей,
Закрою ворота и спать поскорей.

Хозяйка:

Те люди на улице, горе какое!
Пойдем, поедим, настроенье
плохое.

Хозяин и хозяйка уходят.

Маленькая девочка

(тихо у яслей):

Чудесный
Ребенок,
Маленький
Крошка!

**Мальчик с одея-
лом:**

И смотрит на нас
и на наше окошко!

Мальчик с мячом:

И точно я видел: с мячом
Он играет!

**Большой мальчик (тянет всех от яс-
лей):**

Разбудите всех! Пойдемте. Кто знает?

Маленький мальчик (шепчет):

Ой, кто-то идет, бежим поскорей!

**Дети прячутся. Приходят пастухи. Садят-
ся в последний ряд за зрителями. Пастух
(с каким-то мешком, машет другим рукой
и зовет):**

Да, здесь они все – я вижу людей.

Пастух с сыром:

Здесь можно споткнуться и ноги сломать!

Маленькая девочка (выходит из укрытия):

Эй, тише, зачем же так громко кричать?

Пастух с рюкзаком:

Что это я вижу? Дети!

Пастух с сыром:

Да, дети здесь точно, много детей!

**Дети хотят убежать, но пастух с мешком их
останавливает:**

Пастух с мешком:

Эй, стойте, идите ко мне поскорей!

Пастух с сыром:

Не надо бежать, останемся здесь!

Большая девочка:

Младенца вы сон прогоните весь!

Пастух с флейтой:

Здесь люди находятся, правда, скажите?

Большой мальчик:

Да, правда, подарки свои покажите!
Здесь плотник устроил на ночь жену,
А ночью Ребенок родился в хлеву.

Пастух с мешком:

И, правда, Ребенок родился! Скажите!





Мария просыпается. Иосиф встает. Оба слушают, что вокруг говорят:

Пастух с рюкзаком:

Так, где же Младенец, мне покажите!

Маленький мальчик:

Да, да, Он в яслях, вы б подарки отдали.

Мальчик с одеялом (спрашивает детей):

Зачем же вопросы? Ведь знают все сами!

Пастух с флейтой:

Так, слушайте, дети, мы были на поле.
А ангелов рать прилетела на воле,
Они рассказали нам все про рожденье.

Пастух с сыром:

Я думал – помру, велико удивленье!

Пастух с мешком:

Ну, мы напугались и так задрожали,
От страха ни слова мы не понимали.

Пастух с рюкзаком:

И стало светло, на колени мы пали,
А ангелы те нам тут и сказали:
«Ребенок родился! Великая весть!
Идите туда, вам великая честь!»

Пастух с сыром:

И больше уже не боялись их мы,
Сбылись все пророчества, наши мечты!

Пастух с флейтой:

Он – Божий Сын, дети, поняли вы?
Ему поклониться прибыли мы.

Маленький мальчик и маленькая девочка подводят пастухов к яслям. Другие дети стоят впереди и тихо разговаривают. Пастухи опускаются на колени перед яслями.

Девочка с хлебом:

Сын Божий, ну что же подарим Тебе?

Девочка с горшком:

Ведь наши подарки негодны везде.

Девочка с ложкой:

Да, ложка – подарок странный такой!

Большая девочка:

Младенец смеется, смотри, над тобой!

Приходят хозяин и хозяйка с бутылкой вина и пирогом.

Хозяйка (детям):

Мы тоже с подарками – к вам мы пришли!

Хозяин:

Не жадные мы, мы дары принесли.
Отдайте подарки нашим гостям.

Пастух с флейтой играет рождественскую мелодию. Все продолжают говорить, пастух играет громче.

Хозяйка:

Эй, громко, пастух, не нравится нам!

Большой мальчик:

Дары пастухи принесли к нам с собой,
Прислал их сюда целый ангелов рой.
Ребенок – не просто дитя, Он – Сын Божий,
И все же Ребенок, на нас Он похожий.
В яслях мы увидели это Дитя,
Великая тайна для нас Рождества!

Пастухи у яслей начинают петь. Дети усаживаются в круг у яслей. Хозяин и хозяйка подходят ближе. Все, включая общину, поют рождественскую песню.

Молитва в Адвент

Дорогой Господь!

Мы зажгли первую свечу на адвентском венке.

Мы вспоминаем при этом о свете солнца.

Оно согревает землю,

Чтобы могли созреть плоды,

И чтобы нам было хорошо.

Дорогой Господь,

Благодарим Тебя за Твой Свет,

Который есть Иисус Христос.

Пусть Этот Свет

Будет помощью для нас.

Чтобы и мы сами могли

Нести свет туда,

Где темно.

Аминь





Колокола

Колокола призывают на богослужение и подвигают человека к молитве (в некоторых общинах они звучат во время чтения «Отче наш»), также они призывают к покаянию, радости венчания и осознанию погребения. Они напоминают о Божьем присутствии. В средневековье колокола считали живыми существами, поэтому их крестили и давали им имена.

Парамент

Парамент меняется в соответствии со временем церковного года. Белый – цвет света и чистоты. Этот цвет всех церковных праздников и времени, приближающего нас к таким праздникам, как Рождество, Крещение, Чистый Четверг и Пасха. Красный – цвет огня и крови. Он напоминает нам об огне Духа Святого и о крови, пролитой мучениками. Троица и другие памятные дни обозначены красным цветом. Фиолетовый – цвет покаяния и принятия Бога. Он обозначает время Адвента и предпасхальное время поста, а также церковного дня покаяния. Зеленый – цвет жизни и возрастающих посевов. Также как и всходы на полях, должен зреть в нас плод Слова и Таинства. Зеленым цветом обозначены дни, свободные от церковных праздников, а также Праздник урожая. Черный как цвет траура используется во время Страстной пятницы.



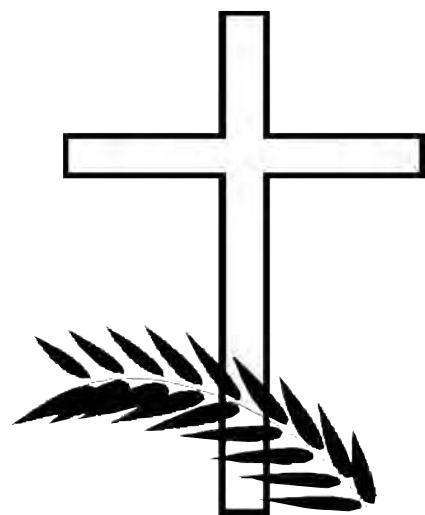
Разноцветные оконные витражи

Разноцветные оконные витражи с XI века украшают церковные здания. Они, как и алтарные картины, иллюстрируют библейские истории, прочтение которых было недоступно простым людям по причине неграмотности. В лучезарных цветах отображается Божья сила и святость. Так они притягивают к себе взгляды посетителей и прихожан.



Распятие

Распятие – это самый важный элемент на алтаре или над ним. Он олицетворяет жертву Христа. Крест без распятия символизирует Воскресшего Иисуса. Как первое, так и второе допустимо и распространено в лютеранской Церкви.



Свечи

Свечи на алтаре должны быть настоящими. Они представляют Бога как свет и как бы говорят о Его близости к человеку. Иисус – свет мира, который отдал себя за нас, который олицетворяет горящие, сгорающие, дарящие свет и тепло свечи. Количество свечей на алтаре варьируется в течение церковного года. В некоторых общинах есть

особая большая пасхальная свеча белого цвета, которая устанавливается на пол. Она зажигается в пасхальное утро и горит до празднования Вознесения. В день Вознесения, после слов «Вознесен на небеса», ее гасят и убирают. Эта свеча может также использоваться во время Крещения и погребения. Она символизирует Воскресение Христа и Его деяния в период между Воскресением и Вознесением. Маленькие пасхальные свечи или свечи для Крещения дарят крещеным как знак света веры, который они получили в этом таинстве. Эта свеча горит и сгорает, также как земная жизнь крещеного «загорается» и «гаснет» в христианской вере.



Объединились и сделали!

О работе Молодежного центра НЕЛЦУ



Здание Молодежного центра в Петродолине

Директор Молодежного центра Александр Гросс и преподаватель Молодежного центра и Библейской школы Уле Магнус Брейвольд (Норвегия)



Как много добрых дел человек может сделать самостоятельно? Много! А как много добрых дел может сделать группа людей, объединившихся во имя Его? Еще больше! Основная цель Молодежного центра Немецкой евангелическо-лютеранской церкви Украины (НЕЛЦУ) заключается в том, чтобы вдохновить молодых людей к познанию Слова Божьего, духовному развитию и ответственному служению в общинах Церкви.

Молодежный центр НЕЛЦУ был создан на базе Евангелическо-лютеранской церкви в селе Петродолинском Одесской области. В его сферу деятельности входят: «образование», «миссия и евангелизация» и «диакония».

Обучение сотрудников

В молодежном центре проводится обучение сотрудников Церкви независимо от их возраста. Часть семинаров объединены под общим названием – «региональные

семинары». Уже само название говорит за себя – они проводятся сотрудниками центра и приглашенными преподавателями в общинах Церкви. В 2010 году таких семинаров состоялось шесть и проводились они на востоке, западе и юге страны. На общецерковном уровне Центр проводит семинары на различные богословские темы: «Призвание и служение», «Молитва», «Служение в воскресной школе». Как правило, такие семинары собирают до 30 участников со всей страны.

Международные конференции только входят в практику деятельности Центра. К примеру, в 2009 году в Ульяновске прошел один из семинаров, а в 2011 году планируется провести еще три семинара, но уже за рубежом. Бесспорно, что такие встречи благотворны для развития детского и молодежного служения; они также способствуют обмену опытом между общинами, духовному росту участников.

Миссионерские и евангелизационные мероприятия проводятся Вторым отделом Молодежного центра. Здесь занимаются проведением миссионерских недель, евангелизацией в школах, Детским днем Церкви.

Миссионерские недели для детей, подростков и взрослых проводятся в Кудрявке. Там есть все необходимое для этого и даже – свой дом, в котором могут жить сотрудники и проходить мероприятия. Каждый день миссионерской недели имеет свою тему и название. День начинается с совместного завтрака и молитвы, затем участников ждут библейские рассказы, через которые оживают важные события жизни и служения Иисуса Христа. Веселые игры, песни и поделки стали уже любимыми для младших участников миссионерской недели. Молодежные встречи и молитвенное служение с курсом веры для взрослых проводятся через день, они собирают как тех, для кого христианское общение стало очень важным, так и тех, кто только-только делает свои первые шаги навстречу Господу.



Ежегодно в рождественское время сотрудниками Молодежного центра и волонтерами проводятся занятия по евангелизации в государственных школах. В январе 2010 года были проведены одиннадцать акций для 975 участников. Их основная цель – организовать хороший детский праздник с христианскими песнями, сценками, презентациями, коротким фильмом, а также проповедью и молитвой о Рождении Иисуса Христа и Его спасительной жертве на кресте.

Еще один аспект миссионерской жизни Молодежного центра – это **международный христианский лагерь «Глория»**. Его основная задача – воспитать поколения путем знакомства и развития отношений с Богом. В программу «Глория» входят: **дневной лагерь** в селах, где есть общины Церкви; **языковые дневные лагеря** в школах, в которых дети знакомятся с библейскими историями; **детские и подростковые лагеря**, ежегодно проходящие на берегу Черного моря и просвещающие в вопросах христианской жизни и основах веры; **молодежный лагерь** для молодых людей от 17 лет, который ежегодно проходит в Западной Украине; и, наконец, **семейный лагерь** для родителей с детьми, куда приезжают отдыхающие из Украины, России, Польши, Белоруссии и Молдовы.

Диакония

Третьим отделом служения является диакония. Ею занимаются как совсем взрослые люди, так и дети. Как правило, основным местом для проведения такого рода проектов становится община села Новоградовки. Молодежный центр вместе с членами общины развивает такие служения как: посещение на дому, душепопечительская, медицинская, продовольственная помощь, а также помощь одеждой и обувью. Средства на реализацию данного проекта собираются, в основном, самостоятельно.

В рамках отдела осуществляются также два больших проекта: «Подарок под елочку» совместно с Центром миссии и евангелизации в Польше и «Помощь пенсионерам» в сотрудничестве с организацией «Mentorendienst – Osteuropa». В рамках первого проекта около 3000 детей в разных уголках Украины получают подарки, собранные детьми в Польше. В рамках второго – 130 пенсионеров в нескольких населенных пунктах посещаются на дому и получают продуктовые пакеты на Рождество.



Сотрудники Международного лагеря «Глория» во время подготовки летних смен. 2009 год

Новым проектом должен стать Детский дневной центр в Новоградовке, открытие которого запланировано на ноябрь этого года. Здесь откроется первая группа для пяти-семи детей из семей алкоголезависимых. В центре они ежедневно будут получать помощь в приобретении навыков для учебы в школе, социальную и медицинскую помощь.

Проект развития

Главным проектом развития Молодежного центра является создание библейской школы. В 2013-2014 годах планируется первый набор студентов. В связи с этим в течение уже двух лет ведется процесс получения и оформления земельного участка, собраны необходимые денежные средства, получены разрешительные документы на проект первого здания, которое будет построено к апрелю-маю 2011 года.

Школа предполагает годичное обучение для церковных волонтеров. В него входит изучение библейского богословия, а также получение знаний в сфере детского, молодежного и диаконического служения через специальные семинары и постоянную практику в Детском центре, клубах, воскресных школах, евангелизациях, лагерях и в посещении пожилых людей.

*Александр Гросс, директор
Молодежного центра
Виктор Хоменко, сотрудник
Молодежного центра*

.....
 : Молодежный центр
 : освящен 10 мая 2009 года
 : после реконструкции
 : в церкви с. Петродолин-
 : ского. На сегодняшний
 : день он способен принять
 : до 20 человек с питанием
 : и проживанием.
 :



Но идущий за мною сильнее меня

АНДРЕА ДЕЛЬ ВЕРРОККЬО (1435, Флоренция – 1488, Венеция) – один из наиболее значительных итальянских скульпторов и художников поздней эпохи Раннего Возрождения. Его работам принадлежат мастерски исполненные изображения Мадонны с Младенцем, картины на библейские сюжеты, а также четырехметровая конная статуя Бартоломео Коллеони на площади Сан-Джованни де Паоло в Венеции, во многом определившая развитие скульптурных изображений всадников вплоть до XIX века. О раннем периоде его жизни мало что известно. После обучения на ювелирных дел мастера он учится скульптуре и к середине 1460-х годов при активной поддержке правителей Флоренции Лоренцо II Медичи и его сына Лоренцо становится преуспевающим скульптором. Верроккьо был намного более совершенным скульптором, чем художником. Его произведения отличаются реальностью изображения, мастерской работой со светом и тенью, необычайно гармоничным слиянием его фигур с пространством. Он принадлежал к первым мастерам, применившим искусство перспективы и пейзажа на втором плане. Для его произведений характерна многоплановость; их можно рассматривать из разных перспектив, что дало сильный импульс развитию стилям маньеризма и барокко. Более двух десятилетий он возглавлял преуспевающую универсальную мастерскую, специализирующуюся на изготовлении скульптур, картин, костюмов и декораций к празднествам.

Первого июля 1472 года двадцатилетний Леонардо да Винчи (1452, с. Анкиано близ Флоренции – 1519, замок Кло-Люсе, близ Амбуаза, Франция) окончил учение у Верроккьо и вступил в объединение художников, внеся установленный взнос. Но, закончив учение у последнего, Леонардо не разошелся со своим учителем: согласно легенде, он позировал Верроккьо при создании бронзовой фигуры Давида в 1476 году, что еще раз свидетельствует о тесном творческом союзе двух художников. Когда отец Пьеро предложил уже взрослому сыну устраиваться самостоятельно, Леонардо вернулся в мастерскую своего учителя. Здесь, в окружении своих старых товарищей, не порывая связи с учеными и техниками, а также с придворными Лоренцо Медичи и веселящейся молодежью, с которыми он встречался живя у отца, Леонардо выполнял свои первые самостоятельные живописные работы.

Обратимся к картине «Крещение Христа» Верроккьо, написанной в 1474 году в его мастерской и приписываемой его перу. Картину можно посмотреть сегодня во Флоренции в галерее Уффици. Но интересно еще и другое – соавтором мастера стал двадцатидвухлетний Леонардо да Винчи. Это одна из его первых известных работ. В том, что Верроккьо написал ее совместно со своим недавним учеником, нет ничего необычного, ведь это была практика во многих мастерских известных художников: от Верроккьо через Питера Пауля Рубенса до мастера соцреализма Исаака Бродского, из мастерских которых вышли тысячи картин. Ученики и подмастерья порой писали картины почти полностью, после чего мастера наносили «последний штрих», придававший картинам их непередаваемый колорит.

Также было и в случае с картиной «Крещение Христа», в которой Верроккьо поручил Леонардо нарисовать фигуру ангела. Ее

мы видим на картине изображенной в полупрофиль крайней слева. Ангел так удался да Винчи, что ошеломленный Верроккьо, согласно изложению Вазари, больше не хотел прикасаться к кисти: «Ангел Леонардо вышел лучше, нежели фигуры Верроккьо. Это явилось причиной того, что никогда больше Андреа не хотел прикасаться к живописи, считая обидным, что у мальчика больше мастерства, нежели у него». Последнее утверждение не соответствует действительности, но в остальном Вазари прав. Достаточно бросить взгляд на дошедшую до нас картину «Крещение Христа», чтобы убедиться в этом. На фоне сухих, неплохо написанных, но жестких фигур Христа, Иоанна Крестителя и первого ангела резко выделяется самая левая фигура коленопреклоненного юного ангела – произведение Леонардо. Однако не только ангелом возвестил о себе юный гений – он сделал это также с помощью изображения заднего фона «Крещения», в котором туманная, таинственная глубина предвосхищает то удивительное, что будет создано им в «Моне Лизе» и в «Мадонне с Младенцем и святой Анной».

Интересна поза леонардовского ангела. Тело изображено почти со спины, а голова повернута профилем к зрителю. Можно себе представить, что юного Леонардо в этой позе пленила трудность технической живописной задачи, оригинальность и новизна даваемого им решения, возможность проявить свою творческую индивидуальность. Начинающий живописец сразу, с первых шагов, уверенно становится на путь новаторства.

Сложная поза ангела не выдумана и не искусственна, она вполне естественно объясняется движением, в котором ангел находился до мгновения, изображенного художником. Это движение будет продолжаться и в следующее мгновение. Здесь, как и во многих своих дальнейших произведениях, Леонардо удается как бы поймать некий краткий момент, реально существующий между двумя движения-



ми. Момент, позволяющий изобразить тело одновременно с разных точек зрения и тем добиться гораздо более полного, чем у предшествующих художников, отражения в картине реальной жизни в ее реальном протекании.

Лицо леонардовского ангела несколько женственно, глаза мечтательно устремлены вдаль, их взгляд полон какого-то тайного смысла. Взгляд этот как бы одновременно обращен вовне, на зрителя, и внутрь, во внутренний мир ангела.

Ангел Леонардо помещен на фоне горного пейзажа. Угловатые, с острыми очертаниями скалы омываются широкой рекой. Пейзаж, по-видимому, также выполнен или проработан масляными красками Леонардо. Выросший среди горных склонов, художник на всю жизнь сохранил привязанность к местечку, в котором протекали его детские годы. В первых же своих живопис-

ных работах он пытался изобразить пейзаж родных мест, и притом изобразить не условно, а любовно передавая увиденное.

Картина «Крещение Христа» глубоко символична как первая серьезная работа Леонардо да Винчи и как последняя Андреа Верроккьо. Маленький, одетый в голубое ангел, по существу, известил Флоренцию о том, что появился новый гений. Ангел в переводе с греческого означает «посланик». Можно сказать, что группа ангелов символизирует Иоанна Крестителя и Иисуса Христа. Причем Леонардо изобразил ангела, символизирующего Христа. Можно с уверенностью сказать, что лишь человек глубоко верующий мог создать такой образ. Картина двух авторов заслуживает того, чтобы назвать ее создание подвигом веры, служением Господу нашему Иисусу Христу.

*Рубрику подготовил
Андрей Келлер, редактор*



Фрагмент картины «Крещение Христа»

«Крещение Христа», галерея Уффици, Флоренция



Фрагмент картины «Крещение Христа»



**«Мадонна с Младенцем»,
Национальная галерея, Берлин**





«Главное – возродить веру...»



Здание церкви св. Георга сегодня

St. Georgskirche heute

Вот уже 145 лет на одной из центральных самарских улиц стоит Евангелическо-лютеранская церковь св. Георга. Кирха, возвращенная распоряжением Правительства РФ в собственность общине, которая насчитывает 156 лет со дня своего создания, а в 2011 году состоится празднование 20-летия со дня ее возрождения.

Как все начиналось...

А началась история самарской общины в 50-е годы XIX века. Тогда в город на Волге прибыли торговые люди немецкой национальности, большинство из которых были лютеранами. Вместе с ними в Самару пришла и новая вера. Кстати, один из первых самарских губернаторов, Константин Грот, был немцем лютеранского вероисповедания. Именно по его инициативе в 1854 году была создана первая община.

Свой собственный храм...

Изначально церковь св. Георга строилась как римско-католическая, поскольку русский купец Е. Н. Аннаев, на деньги

которого шло возведение, был католиком. Именно тогда, в 1863 году, когда строительство храма было завершено, в Польше произошло восстание. В России все польское подверглось преследованию, соответственно «католическое» означало «польское». Лютеранская община направила прошение на высочайшее имя о разрешении ей использовать этот пустующий храм, и оно было удовлетворено. Почти готовая церковь с согласия Е.Н. Аннаева и католической общины была передана лютеранам, и 26 сентября 1865 года храм был освящен. К 1878 году община насчитывала уже около 300 членов. Многие годы Евангелическо-лютеранская церковь была центром духовной и общественной жизни немцев всей Самарской губернии.

Репрессии и запрет....

Перелом произошел в 1918 году, после революции. Общину обязали – передать храм и все имеющиеся на его территории постройки в собственность Советской России, оставив при этом за ней право пользования. Однако вопреки такому обязательству община продолжала служить Богу и людям вплоть до 1924 года. Тем не менее, с каждым годом притеснения становились все сильнее и, наконец, 5 января 1930 года горисполком постановил – закрыть церковь «по просьбе трудящихся». С этого момента она более не выполняла своего предназначения. Здесь собирался «Союз безбожников», находился склад и художественные мастерские, кафе и домовая кухня. Судьба лютеранской церкви Самары повторила судьбы многих храмов России. Одни из прихожан были арестованы, другие – высланы в Сибирь и казахские степи. Отныне жизнь общины не могла проходить открыто.

Новая жизнь общины ...

Новый поворот в жизни общины датирован 19 августа 1991 года. Именно тогда в Самаре была заново официально зарегистрирована.

Каникулы в Кирхе

Ferien in der Kirche





„Hauptsache – den Glauben wiederbeleben ...“

Die Evangelisch-lutherische Kirche St. Georg steht nun schon seit 145 Jahren im Zentrum Samaras. Die Kirche, die durch Anordnung der Regierung der RF der Gemeinde, die vor 156 Jahren gegründet wurde, als Eigentum zurück gegeben wurde, feiert 2011 den 20-jährigen Jahrestag ihrer Wiedergeburt.

Wie alles begann ...

Die Geschichte der Gemeinde Samara begann in den 50er Jahren des XIX. Jh. Damals kamen Handelsleute deutscher Herkunft in die Stadt an der Wolga, in ihrer Mehrheit waren das Lutheraner. Zusammen mit ihnen kam ein neuer Glaube nach Samara. Übrigens, einer der ersten Gouverneure Samaras, Konstantin Grot, war Deutscher evangelischen Glaubens. Durch seine Initiative wurde 1854 die erste Gemeinde gegründet, die 1865 schon 112 Gemeindeglieder zählte.

Das eigene Gotteshaus ...

Die St. Georgskirche wurde anfangs als römisch-katholische Kirche gebaut, weil der russische Kaufmann E. N. Annaew, mit dessen Geldern die Errichtung stattfand, Katholike war. Damals, im Jahre 1863, als die Kirche gerade im Rohbau fertig war, ereignete sich in Polen ein Aufstand. Danach begann man in Russland alles „Polnische“ zu verfolgen, und dementsprechend wurde alles Katholische mit Polnisch gleichgesetzt. Die lutherische Gemeinde überreichte dann ein Gesuch an höchste Stelle mit der Bitte um Erlaubnis die leerstehende Kirche nutzen zu dürfen – und diese Bitte wurde erfüllt. Die fast fertige Kirche wurde mit Einverständnis E. N. Annaews und der katholischen Gemeinde den Lutheranern übergeben, und am 26. September 1865 wurde die Kirche eingeweiht. Zum Jahre 1878 zählte die Gemeinde schon ungefähr 300 Gemeindeglieder. Viele Jahre war die Evangelisch-lutherische Kirche das Zentrum geistigen und gesellschaftlichen Lebens der Deutschen aus dem ganzen Gouvernement Samara.

Repressalien und Verbot ...

Eine Wende trat dann 1918 ein, nach der Revolution. Man verpflichtete die Gemeinde,

die Kirche und alle sich auf ihrem Territorium befindlichen Bauten dem Sowjetrussland als Eigentum zu übergeben, dabei behielt die Gemeinde das Nutzungsrecht. Entgegen dieser Verpflichtung setzte die Gemeinde den Dienst für Gott und für die Menschen bis 1924 fort.

Die Unterdrückung verstärkte sich aber mit jedem Jahr, und schließlich, am 5. Januar 1930, fasste das Stadtexekutivkomitee den Beschluss, die Kirche entsprechend der „Bitten von Werktätigen“ zu schließen. Von diesem Moment an erfüllte sie ihre Bestimmung nicht mehr. Hier traf sich dann der „Bund der Gottlosen“, hier befanden sich ein Lager und Künstlerwerkstätten, ein Kaffee und eine Blockküche. Die lutherische Kirche Samaras teilte jetzt das Schicksal vieler Kirchen in Russland. Einige der Gemeindeglieder wurden festgenommen, andere nach Sibirien und in die kasachische Steppe verbannt. Fortan konnte das Gemeindeleben nicht mehr öffentlich stattfinden.

Das neue Leben der Gemeinde...

Ein neuer Wendepunkt im Leben der Gemeinde ist mit dem 19. August 1991 datiert. Eben damals wurde in Samara die „Evangelisch-lutherische Gemeinde St. Georg“ offiziell wieder neu registriert. Schon im Dezember des gleichen Jahres, bei Frost von –20 Grad, nach einer mehr als 60-jährigen Unterbrechung, wurde der erste Gottesdienst gefeiert. Allmählich begann die Wiederbelebung der Kirche und der Gemeinde: Von neuem wurde ein Kreuz auf dem Glockenturm der Kirche angebracht, viele Räume wurden renoviert, und zum heutigen Tag ist der ganze Komplex in Betrieb genommen worden und wird erfolgreich genutzt. Aber erst 1995 kam ein ständiger Pastor in die Gemeinde. Das war Friedrich Demke, ein Mensch, der so etwas wie eine Heldentat vollbracht hat. Bei jedem Wetter fuhr er mit seinem alten „Shiguli“ in die Gemeinden, indem er manchmal an einem Tag eine Strecke von 450 km in eine Richtung zurück legte, bei Gemeindegliedern oder in der Kirche übernachtete, weil es in Samara keine anderen Unterbringungsmöglichkeiten gab.



Здание церкви св. Георга. Историческое фото
St. Georgskirche. Historische Aufnahme

Конфирмация в общине

Konfirmation in der Gemeinde





стрирована «Евангелическо-лютеранская община св. Георга». Уже в декабре того же года при двадцатиградусном морозе, после более чем 60-летнего перерыва, было отпраздновано первое богослужение. Постепенно началось возрождение храма и общины: заново был установлен крест на колокольне церкви, отремонтированы многие помещения, и на сегодняшний день введен в эксплуатацию и успешно используется весь комплекс.

Вот только постоянный пастор у общины появился лишь в 1995 году. Им стал Фридрих Демке, человек, совершивший, своего рода, подвиг. В любую погоду он ехал на стареньких «Жигулях» в общины, покрывая за один день расстояние в 450 километров в одном направлении, ночевал у прихожан или в церкви, потому как в Самаре возможности для проживания не было.

С 1997 года в Самаре начали работать свои «собственные» пасторы, направленные Евангелической церковью земли Вюртемберг. Сначала это был Рольф Баррайс, а с 2000 года – Маркус Шох. Затем в самарской общине служили Ангелика Дёпманн из Церкви Берлин-Бранденбург (2004-2006 годы), Маркус Лайдиг – из Штутгарта (2006-2008 годы), а с марта 2008 года – Ольга Темирбулатова.

А сегодня....

Говоря о сегодняшней жизни общины, нельзя не отметить, насколько она разнообразна. Работают детский, молодежный и женский кружки, подростковый и церковный хор, проводятся библейские семинары и многочисленные благотворительные концерты.

Диаконисса Анна Франк ежегодно проводит в Самаре семинар по женской работе, который организуется Тамарой Н. Таценко.

Большое внимание уделяется и социальным вопросам: здесь есть несколько добровольных помощников, которые посещают больных, одиноких и престарелых, оказывают им помощь по уходу и хозяйству. Кроме того, организован пункт сбора и распределения поношенной одежды и обуви.

Елена и Владимир Стадлер, супружеская чета врачей, работают с ВИЧ-инфицированными людьми, помогая им получить психологическую и юридическую помощь. Лютеране Самары совместно с общиной самарского храма великомученицы Елизаветы организуют раздачу горячего питания для бездомных людей зимой. Сотрудничеству с Русской Православной Церковью в самарской

общине уделяется особое внимание.

В настоящее время в рамках совместного проекта с Дiakонической службой Евангелической церкви Германии оказывается помощь продуктами питания и зерном людям, проживающим в сельских районах Самарской области, которые сильно пострадали от засухи этого особенно жаркого лета.

Оглядываясь назад, можно сказать, что многое из того, что сделано и достигнуто, произошло благодаря финансовой поддержке и тесному взаимодействию с партнерами из Германии – христианами и организациями Штутгартского региона, Фонда Густава Адольфа, Союза Мартина Лютера, Дiakонической службы Евангелической церкви Германии. Самое главное – это то, что удалось возродить веру, которая за многие годы гонений была либо полностью уничтожена, либо настолько видоизменилась, что мало кто знал, в чем состоит суть лютеранского вероисповедания. Все это стало возможным благодаря этим людям, которые вот уже около двадцати лет молятся за общину и помогают строить ее дальше.

Передача в собственность общине всего комплекса Лютеранской Кирхи, а также и земельного участка является незаурядным событием, тем более, что это первый случай возвращения имущества христианской общине, которая не принадлежит к Русской Православной Церкви.

Община постаралась, чтобы акт передачи состоялся в торжественной обстановке. Для этого была использована премьера исполнения оратории Феликса Мендельсона-Бартольди «Илия». Уже во второй раз на сцене Самарской государственной филармонии музыкантами из Зиндельфингена и Самары исполняются произведения великих композиторов. 4 сентября 2010 года на сцене Государственной филармонии в присутствии руководства города и области Церковному Совету Евангелическо-лютеранской общины св. Георга г. Самары были вручены документы, подтверждающие право собственности на комплекс Лютеранской Кирхи. Это короткое распоряжение от 15 июля 2010 года № 1171-р с лаконичной формулировкой является признанием и оценкой многолетнего труда общины по восстановлению комплекса, ее активной позиции в общественной жизни города и области, а также ее взаимодействия с руководством области, которое было заложено и поддерживалось партнерами из Германии.

*Ольга Темирбулатова,
пастор, г. Самара*



Ab 1997 begannen in Samara „eigene“ Pastoren zu dienen, die von der Evangelischen Kirche Baden-Würtbergs entsendet wurden. Zuerst war das Rolf Bareis, und ab 2000 Markus Schoch. Danach dienten in der Gemeinde Samara Angelika Döpmann aus der Kirche Berlin-Brandenburg (2004 – 2006), Markus Leidig aus Stuttgart (2006 – 2008), und seit März 2008 Olga Temirbulatowa.

Und heute...

Wenn man von dem Leben der Gemeinde heute spricht, kommt man nicht umhin festzustellen, wie vielfältig es ist. Es arbeiten Kinder-, Jugend- und Frauenkreise, ein Jugend- und ein Kirchenchor, es finden Bibel-seminare und vielzählige Wohltätigkeitskonzerte statt.

Die Diakonisse Anna Frank führt jährlich in Samara ein Seminar für die Frauenarbeit durch, welches Tamara N. Tatsenko organisiert.

Große Aufmerksamkeit wird sozialen Fragen gewidmet: Hier gibt es einige freiwillige Helfer, die Kranke, Alleinstehende und alte Menschen besuchen, ihnen bei der Haushaltsführung helfen. Außerdem wurde ein Stützpunkt für die Sammlung und Verteilung von Altkleidern und Schuhen organisiert.

Elena und Wladimir Stadler, ein Ärztepaar, arbeiten mit AIDS-infizierten Menschen, sie helfen diesen Menschen psychologische und juristische Hilfe zu bekommen. Die Lutheraner Samaras organisieren zusammen mit der Gemeinde der Heiligen Märtyrerin Elisabeth die Ausgabe warmen Essens an Obdachlose im Winter. In der Gemeinde Samara wird der Zusammenarbeit mit der Russischen Orthodoxen Kirche eine besondere Aufmerksamkeit gewidmet.

Zurzeit werden im Rahmen eines gemeinsamen Projektes mit der Diakonie der Evangelischen Kirche Deutschlands die Menschen, die in den ländlichen Gegenden des Gebietes Samara leben und stark unter der Trockenheit in diesem besonders heißen Sommer gelitten haben, mit Lebensmitteln und Getreide unterstützt.

Wenn man zurück schaut, kann man sagen, dass vieles von dem, was gemacht und erreicht wurde, dank der finanziellen Unterstützung und dem engen Zusammenwirken mit den Partnern in Deutschland geschah – mit Christen und Organisationen aus der Stuttgarter Region, dem Gustav-Adolf-Werk, dem Martin-Luther-Bund, dem diakonischen Dienst der Evangelischen Kirche Deutschlands. Das Wichtigste aber ist, dass es gelungen ist, den Glauben wiederzubeleben, der in den vielen Jahren der Verfolgung entweder vollständig vernichtet, oder völlig entstellt war, so dass kaum noch jemand wusste, worin das Wesen des lutherischen Glaubensbekenntnisses besteht. Das alles

wurde durch diese Menschen möglich, die nun schon ca. zwanzig Jahre für die Gemeinde beten und helfen sie weiter aufzubauen.

Die Übergabe des ganzen Komplexes, einschließlich des Grund und Bodens, an die Lutherische Kirche als Gemeindegut ist ein außergewöhnliches Ereignis, zumal, weil das der erste Fall der Rückgabe von Eigentum an eine christliche Gemeinde ist, die nicht zur Russisch-Orthodoxen Kirche gehört.

Die Gemeinde hat sich Mühe gegeben, damit der Übergabeakt in einer feierlichen Atmosphäre vollzogen wird. Dafür diente die Premiere der Aufführung des Oratoriums „Elias“ von F. Mendelssohn-Bartholdy. Schon zum zweiten Male wurden auf der Bühne der Staatlichen Philharmonie Samaras Werke berühmter Komponisten von Musikern aus Sindelfingen und Samara aufgeführt. Am 4. September 2010 wurden auf der Bühne der Staatlichen Philharmonie, im Beisein der Leitung der Stadt und des Gebietes, dem Kirchenrat der Evangelisch-lutherischen Gemeinde St. Georg von Samara Dokumente überreicht, in denen das Eigentumsrecht auf den Komplex der Lutherischen Kirche bestätigt waren. Diese kurze, lakonisch formulierte Anordnung vom 15. Juli 2010, registriert unter der Nr. 1171-r, ist eine Anerkennung und Einschätzung der langjährigen Arbeit der Gemeinde für die Wiederherstellung des Komplexes, ihrer aktiven Position im öffentlichen Leben der Stadt und des Gebietes, aber auch ihrer Zusammenarbeit mit der Gebietsleitung. Den Grundstein dafür hatten die Partner aus Deutschland, die die Gemeinde auch weiterhin unterstützten, gelegt.

*Olga Temirbulatowa,
Pastorin, Samara*

*Посещение Иды Фауст сотрудниками диаконии
Die Mitarbeiter der Diakonie besuchen Ida Faust*





«НАСТОЯЩАЯ ЛЮБОВЬ ДОЛЖНА БЫТЬ ДО БОЛИ...»

К 100-летию матери Терезы



Агнес Боякшу – будущая мать Тереза
в юные годы

1910 ГОД. В тогда еще принадлежащем Турции македонском Скопье у архитектора Николе Боякшу и его жены Драны Бернаи 16 августа на свет появляется девочка – третий по счету ребенок в албанской семье. Через несколько дней при Крещении она получает имя Агнес... Пройдет 69 лет, и она станет лауреатом Нобелевской премии мира, а спустя еще годы, уже в начале нового тысячелетия, католическая Церковь причислит ее к лику блаженных. Сегодня, по прошествии 100 лет со дня ее рождения, весь мир знает Агнес Боякшу как мать Терезу. И это имя поистине стало нарицательным – синонимом милосердия и самоотверженной любви...

Агнес росла в семье глубоко верующих католиков, об этом свидетельствуют и рассказы ее родственников. «Можно было подумать, что моя мать и мои сестры решили поровну разделить время между церковью и домом, – вспоминает Лазарь, старший брат Агнес, – они участвовали во всем: в хоре, в богослужениях, в миссионерских конференциях». Но особенно в памяти младшего Боякшу сохранилась щедрость матери и ее отношение к обездоленным: «Она никогда не позволяла, чтобы хотя бы один из многочисленных бедняков, пришедших к нам, ушел с пустым желудком. Когда мы упрекали ее, она говорила: “Не забывайте, это наши братья”». Вероятно, этот пример из детства – как и вся царившая в доме атмосфера взаимной поддержки, милосердия – и указали будущей матери Терезе на тот путь, по которому она будет идти всю свою жизнь.

В 1919 году скоропостижно умирает отец. Это трагическое событие еще больше сплывает семью. «Мы были едины, особенно после смерти отца, – вспоминает мать Тереза, – мы жили друг для друга, и каждый делал все, чтобы другие были счастливы».

Будучи школьницей, Агнес проявляет интерес к житиям святых, рассказам миссионеров, становится участницей организации католической молодежи «Дочери Марии». Священники ее прихода – иезуиты – поощряли интерес девочки к миссионерской деятельности. В 18-летнем возрасте плодом этих исканий становится решение Агнес поступить в Орден сестер Богоматери Лоретанской, который в XVI веке основала монахиня Мэри Уард. Девушку принимают туда postulанткой – так называют в католической традиции кандидатов на поступление в монастырь, и она отправляется в Дублин в первый Дом сестер Богоматери Лоретанской. Но там она пробыла совсем немного: через два месяца после интенсивного изучения английского языка Агнес сядет на судно,

которое увезет ее в страну, где она проживет до конца своих дней и обездоленным жителям которой посвятит себя. 6 января 1928 года будущая монахиня сходит на берег Калькутты – столицы британской Индии, а через неделю отправляется в Дарджилинг, расположенный на склонах Гималаев, где начинается ее новíciaт (от лат. noviciatus, novitiatus «новый, неопытный» – в католической Церкви период послушничества вступающих в монашеский орден новичиев). Он продолжается два года, в завершение его девушка дает временные обеты и меняет имя, которое она выбрала сама, «думая о Терезе из Лизье» – католической святой, кармелитской монахине, жившей во Франции в конце XIX века и удостоенной титула «Учитель церкви». Так на свет появляется «мать Тереза». В течение последующих 15 лет Тереза посвятит себя работе в школе св. Марии в Калькутте: сначала как учительница истории и географии, а затем – как директор этой же школы. **«Я была самой счастливой сестрой Ордена, – вспоминала монахиня, – я полностью посвящала себя преподаванию, которое, если оно совершается в любви Божией, есть подлинно апостольская деятельность».**

Что же побудило ее однажды оставить стены школы и вместе с ними свое любимое дело? Неподалеку от здания школы простирались трущобы, куда сестра Тереза, взяв с собой йод и бинты, не раз ходила вместе со своими ученицами, чтобы помочь больным проказой беднякам. В 1946 году она внезапно осознает, что такая деятельность должна теперь стать главным делом ее жизни. «Я вдруг ясно ощутила в себе другое призвание внутри того, которому следовала. Я должна была оставить монастырь и полностью посвятить себя помощи беднякам и жизни среди них, – рассказывала Тереза, – я знала цель пути, но не знала ни самого пути, ни средств вступления на него». Для того чтобы покинуть сестер-лоретанок, Терезе было необходимо полу-



читать специальное разрешение из Рима, которого она, в конце концов, добивается. В августе 1948 года монахиня облачается в белое сари, оторочка синей каймой которого являлась знаком подражания Деве Марии, и, пройдя краткий курс медсестер, отправляется в калькуттские трущобы. На этом пути Тереза не остается одна – постепенно к ней присоединяется все больше учениц, и в 1950 году они образуют Орден миссионерок милосердия. Сестры посвящали себя молитве, учебе, катехизису, заботясь об уличных детях, нищих и больных в трущобах. Через два года мать Тереза создает хоспис, а также приют для обездоленных в индуистском храме Калигат в центре Калькутты. Местные жители назовут его «Дом чистого сердца». А затем появляется первый дом Ордена, ставший его генеральным штабом.

«Мы проповедуем своими действиями, жестами, но не словами, – рассказывала о работе сестер в одном из интервью Тереза, – мы не стремимся кого бы то ни было подчинить никакой форме религиозного давления. Когда принимают любовь, принимают Бога, и наоборот. Таково наше свидетельство».

В 1962 году, принимая награды, подтверждающие ее признание в Азии, настоятельница Ордена остается неизвестной на Западе. В 1965 году в Индии уже существует несколько домов, в которых работает 300 сестер, приехавших со всех концов света. С этого момента в течение нескольких лет дома открываются по всему миру – в Африке, Австралии и Европе по приглашению местных епископов. Папа Павел VI утверждает Устав соратников и тем самым становится сам связанным с Орденом. В 1969 году создается Братство соратников миссионеров милосердия, теперь и миряне становятся последователями матери Терезы. Их число неуклонно растет во всем мире, а Орден «завоевывает» все новые страны и континенты. За первые 25 лет его работы только в Калькутте миссионеры принесли с улиц в дома 36 тысяч человек, 16 тысяч из них – умерли на руках сестер. Так инициатива маленькой хрупкой монахини из Калькутты стала неожиданно родником, с которого началась огромная полноводная река милосердия и самопожертвования, пробившая себе русло во всем мире. Стоит упомянуть, что в конце 1980-х по приглашению Михаила Горбачева Тереза открывает приют в центре Москвы.

Мать Тереза всегда считала любовь трудной работой. «Мы должны отдавать, пока не станет больно, – говорила она, – настоящая любовь должна быть до боли».

Она изумляла своих собеседников остротой слова. В ответ одному американскому журналисту, который, видя, как монахиня омывает источающую зловоние жгучую рану, испуганно признался: «Я не стал бы этого делать и ради миллиона долларов», она сказала с улыбкой: «Я тоже!». – Она делала это ради Бога, которого находила не в философских моделях мира или мистических переживаниях, но в непосредственной близости в каждом человеке, который встречался ей на пути. Ее любовь к больным, убогим, обессиленным была ответом на ту любовь, которую она сама ощущала.

Когда в 1979 году мать Тереза получила Нобелевскую премию мира (это была уже далеко не первая награда монахини), она отказалась от традиционного банкета в честь лауреата, чтобы взять сэкономленные таким образом деньги дополнительно к сумме премии с собой в Калькутту. На эти деньги она намеревалась помочь молодым семьям больных проказой при строительстве домов.

Мать Тереза отдавала себя работе в Ордене целиком, даже в преклонные годы, когда здоровье, казалось бы, не позволяло делать это, оставаясь при этом его генеральной настоятельницей. В возрасте 86 лет, пережив две госпитализации, Тереза, выйдя из больницы, вновь приступает к повседневной работе с бедняками из трущоб.

Особый резонанс в мире вызывала работа об умирающих. Здесь работа Ордена наталкивалась порой на критику. Не лучше ли найти более достойное применение сил и средств, чем в перенаселенной стране строить дома для безнадежно больных, которым остались считанные дни или даже часы, – считали некоторые... но только не Тереза – та, для которой жизнь любого человека, даже едва теплящаяся, имела невыразимую ценность.

Сама она оставила этот мир 5 сентября 1997 года в возрасте 87 лет. 19 октября 2003 года Папа Иоанн Павел II беатифицирует мать Терезу, сказавшую когда-то: «Святость – это не привилегия немногих, святость – это простое призвание для каждого из нас. Мы все призваны быть святыми».

Елена Дякина, редактор



Мать Тереза – такой ее знает весь мир

МАТЬ ТЕРЕЗА О МОЛИТВЕ:

Бог говорит в безмолвии сердца. Если ты предстанешь перед лицом Бога в тишине и молитве, Он будет говорить с тобой.(...) Молчание сердца необходимо тебе, чтобы слышать Бога повсюду – в закрывающейся двери, в зовущем тебя человеке, в поющих птицах, в животных, в растениях. Если мы будем внимательны к безмолвию, нам будет легко молиться.

Работа матери Терезы в Ордене





Богоявление – мост между Рождеством и Страстным временем



6 января евангелические христиане отмечают Богоявление – один из древнейших праздников Христа, нашедший отражение в календаре. Католические христиане называют этот праздник «Днем трех царей», так как он напоминает о трех волхвах с Востока, которые пришли к хлеву в Вифлееме, ведомые необычной звездой. Их поклонение Младенцу Иисусу символизирует явление спасения и язычникам.

Впервые Богоявление упоминает Клемент Александрийский. Он пишет, что некоторые христиане в Александрии отмечают 6 января Крещение Иисуса. По-видимому, это связано с тем, что в этот день в Александрии отмечался день рождения языческого божества, чья история появления на свет напоминает рождение Иисуса Христа. Поэтому 6 января отмечалось первоначально как день рождения Иисуса Христа. Эта традиция до сих пор жива в Восточных Церквях. Однако уже к 350 году добился признания известный нам сегодня праздник Рождества Христова, отмечаемый 24-25 декабря. А с 6 января стали связывать различные явления Иисуса Христа: рождение, крещение, чудо превращения вина на свадьбе в Кане и, в конце концов, преображение Господне на горе.

В лютеранской Церкви Богоявление представляет собой мост между Рождеством и Страстным временем. Литургический цвет самого праздника Богоявления – белый, цвет света, а последующих воскресений после Богоявления – зеленый. В зависимости от продолжительности времени Богоявления число воскресений этого периода варьируется. Однако последнее воскресенье после Богоявления отмечается всегда, независимо от продолжительности времени после Богоявления.

В зарубежных странах Богоявление сопровождается несколькими обычаями. Один из них – «звездные певцы». Молодежь из католических общин в костюмах трех святых царей Каспара, Мельхиора и Бальтазара, распевая, ходит от дома к дому. На входных дверях юные христиане пишут

*«И Слово стало плотью и обитало с нами,
полное благодати и истины; и мы видели славу Его,
славу как едиnorodного от Отца».*

Евангелие от Иоанна 1,14

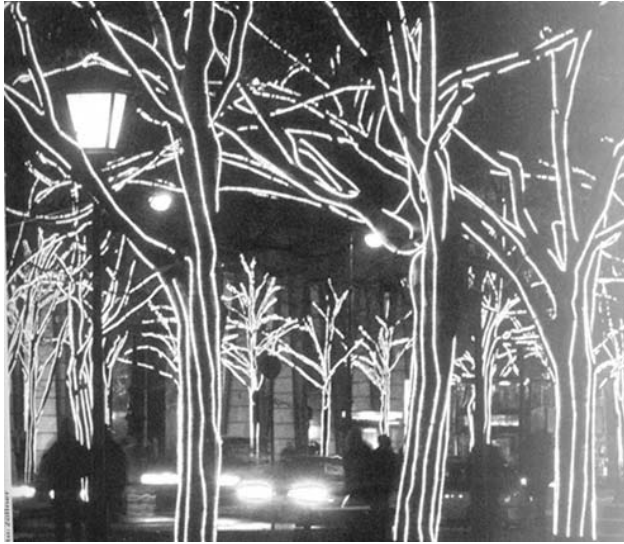


мелом благословение: «С+М+В», это сокращение от латинского изречения «Christus mansionem benedicat» – «Да благословит Христос дом сей». Пожертвования, которые собирают «звездные певцы», предназначены для бедных в странах третьего мира. Поскольку Богоявление завершает череду рождественских праздников, во многих семьях разбирают рождественскую елку и выносят ее из квартиры. Тогда и начинается так называемое Время Богоявления.

*Вечная радость в явлении Христовом.
Альфа с Омегой, начало с концом.
С нами живет Отца вечное Слово,
Как человек теперь близок с Творцом!
Небо с землей, возвестите народам
Вечную радость в явлении Христовом!
Вечная радость: с нас сняты оковы,
Пути разорваны напополам.
Смерть победил Он и нас к жизни новой,
К новой свободе Своей Он призвал.
Наша победа в явлении Христовом.
Вечная радость: с нас сняты оковы!*

(Из немецкого Евангелического сборника песнопений №66, 1-2)

*Рубрика подготовлена по материалам сборника
«Праздники веры, надежды, любви. Евангелические традиции
сегодня» и сайта www.novosaratovka.org*



Рождественская ночь

У дверей стоит ангел
И улыбается тебе:

«Хочешь одним глазком заглянуть
На небеса?
У нас день открытых дверей.

Хозяин сейчас в пути.
Он стал Человеком.

Мы расширяем наши владения.
Они будут простираться до всех концов
земли».

Тина Вильмс

Об уходящем годе

Часы уходящего года кажутся мне маленькими камнями,
Из них я складываю мозаику.
В конце года я смотрю на картину,
Которая у меня получилась:
Некоторые сцены – просто удивительны.
Светлые, радостные, счастливые и яркие моменты,
оставшиеся теперь в прошлом.
Что-то выглядит темнее, чем мне казалось.
Но тени придают картине глубину.
Что-то осталось незаполненным,
И я должен принять эту пустоту...
Я отдаю мою мозаику в руки Бога.
Он сделает из нее нечто прекрасное.
Он силен сотворить из уходящего года
такой шедевр,
Который поразит меня.
Аминь.

Тина Вильмс

Молитва в Адвент

Господи, в это время так темно и пасмурно.
Моя душа ищет света.
На улицах горят тысячи ламп.
Повсюду светятся гирлянды огней
и электрические звезды.
Весь этот свет так притягателен,
Но он не делает мою жизнь светлее.
Господи, Ты – свет миру.
Пусть Твой свет горит в моем сердце.
Подари мне время для душевной беседы,
Сил для того, чтобы совершить визит,
Чтобы Твой свет сиял через меня другим людям,
И мы наполнились им.
Аминь.

Райнхард Эльзэль

HEILIGE NACHT

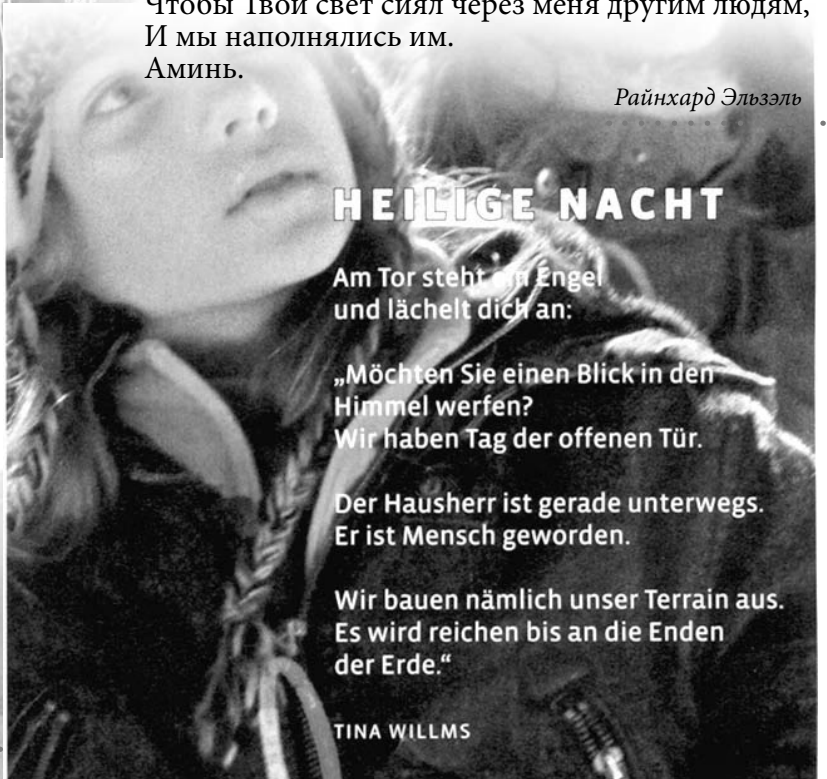
Am Tor steht ein Engel
und lächelt dich an:

„Möchten Sie einen Blick in den
Himmel werfen?
Wir haben Tag der offenen Tür.

Der Hausherr ist gerade unterwegs.
Er ist Mensch geworden.

Wir bauen nämlich unser Terrain aus.
Es wird reichen bis an die Enden
der Erde.“

TINA WILLMS



Новый год

Новый год. Еще пуст
календарь.
Так много шансов. Так много
препятствий.
Но Ты, Боже, держишь
каждый день в Своей руке.
Ты идешь со мной через
время.
Благослови меня и дай мне
стать благословением.
Аминь.

Тина Вильмс



*То, что благовестует
ангел, есть не просто
радость, нет – это
большая радость. И эта
радость предназначена
именно для вас. Она
предназначается именно
нам: спасение, пришедшее
с Христом, начинается
для всего мира (Ин 3,16).
Все небесное царство
принимает в этом
участие...*

*Was der Engel verkündigt,
ist nicht nur Freude – nein:
große Freude. Und diese gilt
ganz persönlich – Euch –
Sie gilt ganz persönlich uns –
das Erlösungswerk Christi
beginnt – für die ganze Welt.
(Joh 3,16) Der ganze Himmel
nimmt daran Anteil...*